

tbc bank annual report

2009

წლიური ანგარიში



თიბისი ბანკი
T B C B A N K

Together we are stronger

შინაარსი:

მისია და ხედვა 2. ისტორია 3. ბანკის
მენეჯმენტი 7. სამეთვალყურეო საბჭოს
თავმჯდომარის მიმართვა 8. ბანკის
პრეზიდენტის მიმართვა 12. ფინანსური
შედეგები 15. საერთაშორისო მიღწევები. 20.
ფიზიკური პირების საკრედიტო
მომსახურება 23. ახალი პროდუქტები 24.
გაყიდვები 25. კორპორატიული საბანკო
მომსახურება 29. SME გაყიდვები 31.
სოციალური პასუხისმგებლობა 35.
აუდიტის დასკვნა 39.

Contents:

Mission and vision 2. History 3. Bank
management 7. Speech of the supervisory
board chairman 8. Speech of the bank
President 12. Financial statements 15.
International Achievements 20. Retail Credit
Service 23. New products 24. Sales 25.
Corporate banking 29. SME sales 31. Social
responsibility 35. Audit report 39.

tbc bank annual report

წლიური ანგარიში, 2009



თიბისი ბანკი
T B C B A N K

Together we are stronger

თიბისი ბანკის მისია

თიბისი ბანკის მისიაა უზრუნველყოს კლიენტების კმაყოფილების მაღალი დონე და კომპანიის ღირებულების სტაბილური ზრდა.

Mission of TBC Bank

The Mission of TBC Bank is to ensure a high level of client satisfaction and a sustainable increase in the company's value.

თიბისი ბანკის ხედვა

- ▲ თიბისი ბანკი ლიდერი კომპანიაა რეგიონში. იგი გამოირჩევა კლიენტებზე განსაკუთრებული ზრუნვით, მუდმივი ნოვატორობითა და განვითარებისაკენ სწრაფვით.
- ▲ ბანკის წარმატებას განაპირობებს კარგად განვითარებული და მრავალფეროვანი მომსახურების არხები, ეფექტური გაყიდვების სისტემები, მომსახურების ხარისხი.
- ▲ ბანკი ცნობილია, როგორც ყველაზე სასურველი დამქირავებელი ქვეყანაში. უქმნის საუკეთესო გარემოს შედეგზე ორიენტირებულ და ინიციატივით პროფესიონალებს. განსაკუთრებით აფასებს გუნდური მოღვაწეობის პრინციპებს.
- ▲ ბანკი ზრუნავს ეროვნული კულტურული ფასეულობების შენარჩუნებასა და გაძლიერებაზე, რითაც დამატებითი წვლილი შეაქვს საზოგადოების განვითარებაში.

Vision of TBC Bank

- ▲ TBC Bank is a leading company in the region. It is distinguished by its special attention to its clients, constant innovations and aspiration towards further development.
- ▲ The success of the Bank is conditioned by well-developed and diverse service channels, effective sales systems and high-quality services.
- ▲ The Bank is known as the most desirable employer in the country. It creates an ideal environment for result-oriented and motivated professionals and especially appreciates teamwork principles.
- ▲ The Bank cares for maintenance and strengthening of national cultural values, thus additionally contributing to the development of the society.

ისტორია

1992

17 დეკემბერს დაფუძნდა სააქციო საზოგადოება „თიბისი ბანკი“.

1993

მაისში თიბისი ბანკს მიენიჭა საერთაშორისო ოპერაციების წარმოების ლიცენზია.

1996

ივნისში ჩატარდა პირველი საერთაშორისო აუდიტორული შემოწმება „Coopers & Lybrand“-ის მიერ.

1997

თებერვალში გაიხსნა მსოფლიო ბანკის საკრედიტო ხაზი 1 მილიონი აშშ დოლარის ოდენობით.

1998

თიბისი ბანკმა საერთაშორისო საფინანსო ინსტიტუტებისგან IFC, EBRD, DEG 5 მილიონი აშშ დოლარი და 3 მილიონი გერმანული მარკა მოიზიდა.

1999

17 აგვისტოს EBRD-ის „აკრედიტივების ხელშეწყობი პროექტის“ თანხა გაიზარდა 2 მილიონი აშშ დოლარით. ამასთან, EBRD გარანტორად დაუდგა თიბისი ბანკს პირველი კლასის ბანკების წინაშე.

2000

26 მაისს საერთაშორისო საფინანსო კორპორაცია (IFC) და გერმანიის ინვესტიციებისა და განვითარების კომპანია (DEG) თიბისი ბანკის აქციების 10-10 პროცენტის მფლობელები გახდნენ.

სექტემბერში Thompson Financial Bankwatch-მა თიბისი ბანკს საერთაშორისო რეიტინგი მიანიჭა. ეს იყო ქართული კომპანიისათვის საერთაშორისო რეიტინგის მინიჭების პირველი შემთხვევა.

2001

8 მაისს თიბისი ბანკმა მონაწილეობა მიიღო საქართველოს საპენსიო სადაზღვევო ჰოლდინგის (GPI ჰოლდინგი) დაფუძნებაში.

2002

მარტიდან თიბისი ბანკი, ფინანსური მაჩვენებლების მიხედვით, საქართველოში ყველაზე მსხვილი ბანკი გახდა.

History

1992

The joint stock company TBC Bank was founded on December 17.

1993

In May TBC Bank was granted a license to carry out international transactions.

1996

In June, Coopers & Lybrand conducted the first international audit of the bank.

1997

In February, another credit line was opened through a World Bank contribution of USD 1million.

1998

TBC Bank received USD 5 million and DM 3 million funds from International financial Institutes: IFC, EBRD, DEG.

1999

On August 17, the volume of EBRD's Letter of Credit Support Project increased by USD 2 million. In addition, EBRD became a guarantor of TBC Bank before the first class banks.

2000

On May 26, IFC and DEG became TBC Bank shareholders, each with a 10% share.

In September, Thompson Financial BankWatch awarded TBC Bank with an international rating. TBC Bank was the first Georgian company to receive this award.

2001

On May 8, TBC Bank participated in foundation of the Georgian Pension and Insurance Holding (GPI Holding).

2002

In March, TBC Bank became the largest bank in Georgia according to various financial indicators.



3 სექტემბერს თიბისი ბანკი Financial Times Group-ის ჟურნალ "The Banker"-ის ყოველწლიურ საბანკო რეიტინგში მსოფლიოს „წლის საუკეთესო ბანკებს“ შორის დასახელდა.

დეკემბერში თიბისი ბანკს ევროგაერთიანების ფორუმის (EuroMarket Forum-2002) პრემია მიანიჭა.

2003

9 სექტემბერს თიბისი ბანკი Financial Times Group-ის ჟურნალ "The Banker"-ის ყოველწლიურ საბანკო რეიტინგში მსოფლიოს „წლის საუკეთესო ბანკებს“ შორის მეორედ დასახელდა.

19 დეკემბერს თიბისი ბანკსა და EBRD-ს შორის გაფორმდა ხელშეკრულება 6 მილიონი აშშ დოლარის ოდენობის საკრედიტო ხაზის გამოყოფის თაობაზე. ეს იყო პირველი ინვესტიცია საქართველოს ბიზნეს სექტორში 2003 წლის „ვარდების რევოლუციის“ შემდეგ.

2004

იანვრიდან ფუნქციონირება დაიწყო კომპანია „თიბისი ლიზინგმა“, რომელიც თიბისი ბანკმა დააფუძნა.

მარტში ამერიკულმა ჟურნალმა "Global Finance" თიბისი ბანკი სავალუტო ოპერაციების ბაზარზე მოქმედ მსოფლიოს საუკეთესო ბანკებს შორის დაასახელა.

7 სექტემბერს ლონდონში „ფაინანშლ თაიმს გრუპის“ (Financial Times Group) მიერ მსოფლიოს „წლის საუკეთესო ბანკებს“ შორის ზედიზედ უკვე მესამედ დასახელდა თიბისი ბანკი.

2005

26 თებერვალს გაიხსნა თიბისი ბანკის ახალი სათავო ოფისი. იგი განთავსდა მე-20 საუკუნის დასაწყისში თბილისში აშენებულ უნიკალურ შენობაში, რომელიც ქალაქის არქიტექტურულ ძეგლებს განეკუთვნება. შენობის რეკონსტრუქციაზე ბანკმა 6 მილიონი აშშ დოლარი გაიღო.

სექტემბერში Financial Times Group-მა ყოველწლიურ საბანკო რეიტინგში მსოფლიოს „წლის საუკეთესო ბანკებს“ შორის უკვე მეოთხედ დაასახელა თიბისი ბანკი.

ოქტომბერში ამერიკულმა ჟურნალმა "Global Finance" თიბისი ბანკი სავალუტო ოპერაციების ბაზარზე მოქმედ მსოფლიოს საუკეთესო ბანკებს შორის უკვე მეორედ დაასახელა.

7 ნოემბერს საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტომ Fitch Ratings თიბისი ბანკის გრძელვადიანი რეიტინგი "CCC+"-დან "B-" დონემდე, ხოლო მოკლევადიანი რეიტინგი "C"-დან "B" დონემდე გააუმჯობესა.

2006

აპრილში ჟურნალმა "Global Finance" თავის საბანკო რეიტინგში „მსოფლიოს განვითარებადი ბაზრების საუკეთესო ბანკები“ თიბისი ბანკი კვლავ დაასახელა, როგორც საუკეთესო ბანკი საქართველოში.

On September 3, Financial Times named TBC Bank among the world's "Best Banks of the Year".

In December, the Euromarket Forum-2002 premium was awarded to TBC.

2003

On September 9, Financial Times included TBC Bank in the list of "Best Banks of the Year" for the second consecutive year.

On December 19, the EBRD allocated a USD 6 million credit line, marking the first investment in the Georgian commercial sector after the Rose Revolution in November 2003.

2004

In January, the company TBC Leasing, founded by TBC Bank, began operations.

In March, the American magazine Global Finance named TBC Bank as one of the best banks worldwide operating on the foreign exchange market.

On September 7, TBC was included for the third year in the Financial Times' annual list of "Best Banks of the Year".

2005

On February 26, TBC Bank's new Head Office was opened in a unique historical building constructed in Tbilisi at the beginning of the 20th century that is recognized as one of the city's architectural monuments. TBC Bank spent USD 6 million on reconstructing and refurbishing the building.

In September, in its annual bank rating, the Financial Times Group included TBC Bank among the world's "Best Banks of the Year" for the fourth time.

In October, the American magazine Global Finance named TBC Bank one of the best banks worldwide operating on the foreign exchange market for the second time.

On November 7, the international rating agency Fitch Ratings raised TBC Bank's long-term rating from "CCC+" to "B-" while its short-term rating improved from "C" to "B".

2006

In April, the American magazine Global Finance, in its annual bank rating "The Best Banks of Developing Markets of the World" praised TBC Bank as "the best bank in Georgia".

28 აგვისტოს საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტომ Fitch Ratings გრძელვადიან პერსპექტივაში თიბისი ბანკის ზრდის შეფასება „სტაბილურიდან“ „პოზიტიურამდე“ გააუმჯობესა.

დეკემბერში საერთაშორისო ორგანიზაციამ Business Initiative Directions თიბისი ბანკი ხარისხის საერთაშორისო ჯილდოთი Gold Star დააჯილდოვა.

საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტო Moody's-მა თიბისი ბანკს პირველად მიანიჭა საკრედიტო რეიტინგი შემდეგი კატეგორიით: B3 უცხოური ვალუტის და Baa3 ადგილობრივი ვალუტის გრძელვადიანი საკრედიტო რეიტინგები, რაც დღევანდელი მდგომარეობით წარმოადგენს ქვეყნის მასშტაბით მიღწეულ ყველაზე მაღალ შეფასებას.

2007

მარტში თიბისი ბანკს ISO 9001:2000 მოთხოვნებთან შესაბამისობის სერტიფიკატი მიენიჭა.

მარტში ამერიკულმა ჟურნალმა "Global Finance" „მსოფლიოს განვითარებადი ბაზრების საუკეთესო ბანკების“ რეიტინგში თიბისი ბანკი დაასახელა, როგორც საუკეთესო ბანკი საქართველოში.

ივლისში საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტომ Fitch Ratings თიბისი ბანკის რეიტინგი 2 საფეხურით გააუმჯობესა და "B+" კატეგორია მიანიჭა.

2007 წლის მაისში, საერთაშორისო სააგენტომ Moody's, თიბისი ბანკს რეიტინგი მიანიჭა შემდეგ კატეგორიებში: შეფასება – სტაბილური, საბანკო დეპოზიტები – უცხოურ ვალუტაში – B3/NP, საბანკო დეპოზიტები – ეროვნულ ვალუტაში – Ba1/NP, ბანკის ფინანსური მდგრადობა – D-.

30 სექტემბერს თიბისი ბანკის აქტივებმა 1 მილიარდ აშშ დოლარს გადააჭარბა, რაც 9 თვეში ბანკის აქტივების 80%-იან ზრდას ნიშნავს.

შემოდგომაზე თიბისი ბანკი საქართველოს ფარგლებს გარეთ გავიდა და აზერბაიჯანში ადგილობრივი საკრედიტო ინსტიტუტის, „სოა კრედიტის“ აქციათა 75% შეიძინა.

დეკემბერში თიბისი ბანკმა დაიწყო ადგილობრივი ბაზრისთვის სრულიად ახალი ტიპის საბანკო ფილიალების დანერგვა, რომელიც მსოფლიოს თანამედროვე სტანდარტების მიხედვით შეიქმნა.

2008

16 თებერვალს თიბისი ბანკმა ანაბრების უპრეცედენტო და ყველაზე მასშტაბური აქცია დაიწყო. აქციის პერიოდში თიბისი ბანკის 9 მენაბრემ ავტომობილები მოიგო, ხოლო 31 დეკემბერს გათამაშდა მთავარი პრიზი – 1 მილიონი ლარი.

2008 წელს თიბისი ბანკმა მთელი საქართველოს მასშტაბით გახსნა 23 ახალი ფილიალი, 3 ახალი სერვისცენტრი და დადგა 80 ახალი ბანკომატი.

On August 28, the international rating agency Fitch Ratings revised its outlook for TBC Bank from "Stable" to "Positive".

In December, the international organization Business Initiative Directions awarded TBC Bank with a Gold Star, a distinction of international quality.

For the first time the Moody's Investors Service agency gave TBC long-term credit ratings of B3 and Baa3 for foreign currency and local currency respectively. Thus far, this is the highest rating achieved by any Georgian bank.

2007

In March, TBC Bank was awarded the most authoritative quality standard in the world – Certificate of Conformity with Requirements ISO 9001:2000.

In March, the American magazine "Global Finance" named TBC Bank in the rating of "The Best Banks of Emerging Markets of the World" and called it "the best bank in Georgia".

In July, International Rating Agency Fitch Ratings increased the rating of TBC Bank by two levels and awarded it a "B+" rating.

In May, the international agency Moody's gave TBC Bank the following ratings for 2007: appraisal – stable, bank deposits in foreign currency – B3/NP, bank deposits in national currency – Ba1/NP, bank's financial stability – D-.

On September 30, TBC Bank's assets exceeded USD 1bn, which means an 80 per cent increase in the Bank's assets over the previous nine months.

In autumn TBC Bank went beyond Georgia's borders and bought 75 per cent of shares of Azerbaijan's SOA Credit.

In December, TBC Bank began introducing an absolutely new type of bank branch offices for the local market, which were created in accordance with modern international standards.

2008

On February 16, TBC Bank initiated an unprecedented and the most large-scale deposit action. During the project period 9 depositors won cars and on December 31, the grand prize – GEL 1,000,000 was raffled.

In 2008, TBC Bank opened 23 new branches, 3 service centers and installed 80 new ATMs on a national scale.



წლის განმავლობაში უცხოური ბაზრებიდან თიბისი ბანკმა მოიზიდა 206 მილიონი აშშ დოლარის ოდენობის რესურსი, შემდეგი საერთაშორისო ფინანსური ინსტიტუტებიდან: DEG, FMO, Merrill Lynch, RoseMount, OTP, Banco Internacional, EBRD, OPIC, CITI Bank.

13 აგვისტოს, საომარი მოქმედებების შედეგად დაზარალებულთა დახმარების მიზნით, თიბისი ბანკმა საქველმოქმედო ორგანიზაცია – „თიბისი ფონდი“ დააფუძნა და პირველი შენატანი, 5 მილიონი ლარი თავად განახორციელა. ეს იყო ყველაზე დიდი მოცულობის სოციალური ინვესტიცია ქართული კომპანიების მიერ განხორციელებულ ინვესტიციებს შორის.

2009

EBRD, FMO, JP Morgan და Ashmore თიბისი ბანკის აქციონერთა რიგს შეემატნენ.

საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტომ Fitch Ratings თიბისი ბანკს რეიტინგი „B“ კატეგორიიდან „B+“-მდე აუმაღლა.

წლის განმავლობაში, მიუხედავად მსოფლიო ფინანსური კრიზისისა, თიბისი ბანკმა საერთაშორისო საფინანსო ინსტიტუტებისგან 161 მილიონი აშშ დოლარის ოდენობის რესურსი მოიზიდა.

თიბისი ბანკს მეორეჯერ გადაეცა ხარისხის მართვის სისტემის საერთაშორისო სერტიფიკატი ISO 9001:2008.

სავალუტო გადარიცხვების მაღალი ხარისხის მაჩვენებლის მიხედვით, Deutsche Bank-მა თიბისი ბანკი საუკეთესო ბანკად დაასახელა და „2008 USD STP Excellence Award“ სერტიფიკატი გადასცა.

წარმატებით გაგრძელდა ანაბრების ყველაზე მასშტაბური გათამაშება „გახდი მილიონერი“, რომლის ფარგლებშიც 7 საცხოვრებელი ბინა და 1 მილიონი ლარი გათამაშდა.

Over the year TBC Bank attracted funds totaling USD 206 million from foreign markets, including following international financial institutions: DEG, FMO, Merrill Lynch, Rose Mount, OTP, Banco Internacional, EBRD, OPIC, CITI Bank.

On August 13, in order to support the victims of the hostilities, TBC Bank established a charitable organization – “TBC Foundation” and made the initial contribution of GEL 5 million. It was the largest social investment among those made by Georgian companies.

2009

EBRD, FMO, JP Morgan and Ashmore became the shareholders of TBC Bank.

Global rating agency Fitch Ratings upgraded TBC Bank's rating from “B” to “B+”.

Despite the crisis, during the year TBC Bank raised 161 million USD from international finance institutions.

For the second time TBC Bank was granted the international certificate of quality management systems ISO 9001:2008.

Deutsche Bank named TBC Bank “Best Bank” according to the quality of currency transfers and granted it “the 2008 USD STP Excellence Award” certificate.

The most large-scale raffle “Become a Millionaire” continued successfully and in the framework of this campaign 7 apartments and 1 million GEL were raffled off.

ბანკის მენეჯმენტი

სამეთვალყურეო საბჭო:

მამუკა ხაზარაძე (თავმჯდომარე)
ბადრი ჯაფარიძე
დავით ხაზარაძე
დუგლას გუსტავსონი (IFC)
სტეფან შუჰანი (DEG)
მაიკ ჰესკეთი
ემილ გრუთი

დირექტორატი:

ვახტანგ ბუცხრიკიძე
პაატა ღაძაძე

ვანო ბალიაშვილი
თეა ლორთქიფანიძე
ნინო მასურაშვილი
მარიამ მეღვინეთუხუცესი
ალექსანდრე ჯეჯელავა

გენერალური დირექტორი
გენ. დირექტორის პირველი
მოადგილე
გენ. დირექტორის მოადგილე
გენ. დირექტორის მოადგილე
გენ. დირექტორის მოადგილე
გენ. დირექტორის მოადგილე
გენ. დირექტორის მოადგილე

Bank Management

Members of the Supervisory Board:

Mamuka Khazaradze (chairman)
Badri Japaridze
David Khazaradze
Douglas Gustafson (IFC)
Steffen Shuhany (DEG)
Mike Hesketh
Emil Groot

Board of Directors:

Vakhtang Butskhrikidze
Paata Gadzadze
Vano Baliashvili
Tea Lortkipanidze
Nino Masurashvili
Mariam Megvinetukhutsesi
Alexander Jejelava

General Director
First Deputy General Director
Deputy General Director
Deputy General Director
Deputy General Director
Deputy General Director
Deputy General Director



სამეთვალყურეო საბჭოს
თავმჯდომარის მიმართვა:
ის ფინანსური თუ არაფინანსური
მიღწევები, რომლებიც წინამდებარე
ანგარიშშია წარმოდგენილი, არის შედეგი
ჩვენი გუნდის სწორი პრინციპების,
ღირებულებების, მაღალი პროფესიონა-
ლიზმისა და დაუღლელი შრომისა.

მამუკა ხაზარაძე



Speech of the Supervisory Board Chairman:

The financial and non-financial results that are presented in this report are the outcome of our team's right principles, values, professionalism and hard work.

Mamuka Khazaradze



2009 წლის 17 დეკემბერს თიბისი ბანკი 17 წლის გახდა. ეს დღე ყველამ ერთად, განსაკუთრებულად საზეიმოდ აღვნიშნეთ — მათ, ვინც 17 წლის წინათ 500 დოლარი შევეკრიბეთ და ბანკი დავაფუძნეთ, და მათაც, ვინც ჩვენს გუნდს თანდათან შემოუერთდა.

დღეს ჩვენ ერთად ვმართავთ მილიარდიან ბანკს, რომელიც ერთ-ერთი წამყვანი საფინანსო ინსტიტუტია არა მარტო საქართველოში, არამედ მთელ ამიერკავკასიაში, გამოირჩევა განსაკუთრებით მაღალი რეპუტაციით და ასოცირდება სტაბილურობასა და ფინანსურ სიძლიერესთან.

თუმცა, განვლილი 17 წლის მანძილზე თიბისი ბანკმა ბევრი სირთულე გამოიარა, რომელიც, ხან საქართველოს ლოკალური გარემოფაქტორებით იყო განპირობებული, ხანაც – მსოფლიოს საფინანსო ბაზარზე განვითარებული გლობალური პროცესებით.

90-იან წლებში, ბაზრიდან ასობით ქართული ბანკის მიყოლებით გაქრობის ფონზე, თიბისი დინამიურად იზრდებოდა და დღითი დღე ყალიბდებოდა, როგორც დასავლური სტანდარტების მქონე ბანკი. მოგვიანებით, ამ ფაქტმა, სწორ მენეჯმენტთან ერთად, არსებითად განსაზღვრა თიბისი ბანკის მიერ, 90-იანი წლების მიწურულს განვითარებული კრიზისიდან წარმატებული გამოსვლა...

On December 17, 2009 TBC Bank had its 17th anniversary. All of us, those who 17 years ago gathered 500 US dollars and founded the bank and those who gradually joined our team, celebrated this day with special emotions.

Today we manage a bank that holds one billion, a bank which is a leading financial institution not only in Georgia but also in the whole South Caucasasia, a bank which stands out with its reputation and is associated with stability and financial strength.

However, during these 17 years TBC Bank faced many difficulties, some of them were caused by local external factors and some – by the processes in the world financial market.

In 90's, in the times when hundreds of Georgian banks disappeared from the market, TBC Bank was dynamically growing and was being established as a bank pursuing western standards. Later, it was due to this development and proper management that bank managed to successfully cope with the crisis of the late 90's.



ბოლო ურთულესი გამოწვევა 2008-2009 წლების მსოფლიო ფინანსური კრიზისი იყო, რომელზეც, გასული წლის ფინანსური შედეგებიდან გამომდინარე, დღეს თავისუფლად შეგვიძლია განვაცხადოთ, რომ წარმატებით დავძლიეთ.

თუმცა, მთავარი, რაც ჩვენი აზრით, წარმატებას განაპირობებს, სწორი ღირებულებებია. გარკვეული დროის გასვლის შემდეგ ხვდები, რომ პასუხისმგებლობის გრძნობა 100 ლარზეც და 100 მილიონ ლარზეც ერთი და იგივე შეიძლება იყოს. და როდესაც ხედავ, რომ პასუხისმგებლობა ერთნაირად მაღალი გაქვს ყველა ეტაპზე – პატარაა შენი ბიზნესი, საშუალო, თუ დიდი, მაშინ ხვდები, რომ ციფრებს არანაირი მნიშვნელობა არ აქვს.

ამიტომ, ჩვენთვის 17 წლის იუბილე, მიღწეული ფინანსური შედეგების შეჯამებასთან ერთად, ჩვენი კორპორატიული ღირებულებების კიდევ ერთხელ გაცნობიერებისა და გათავისების დღეც იყო.

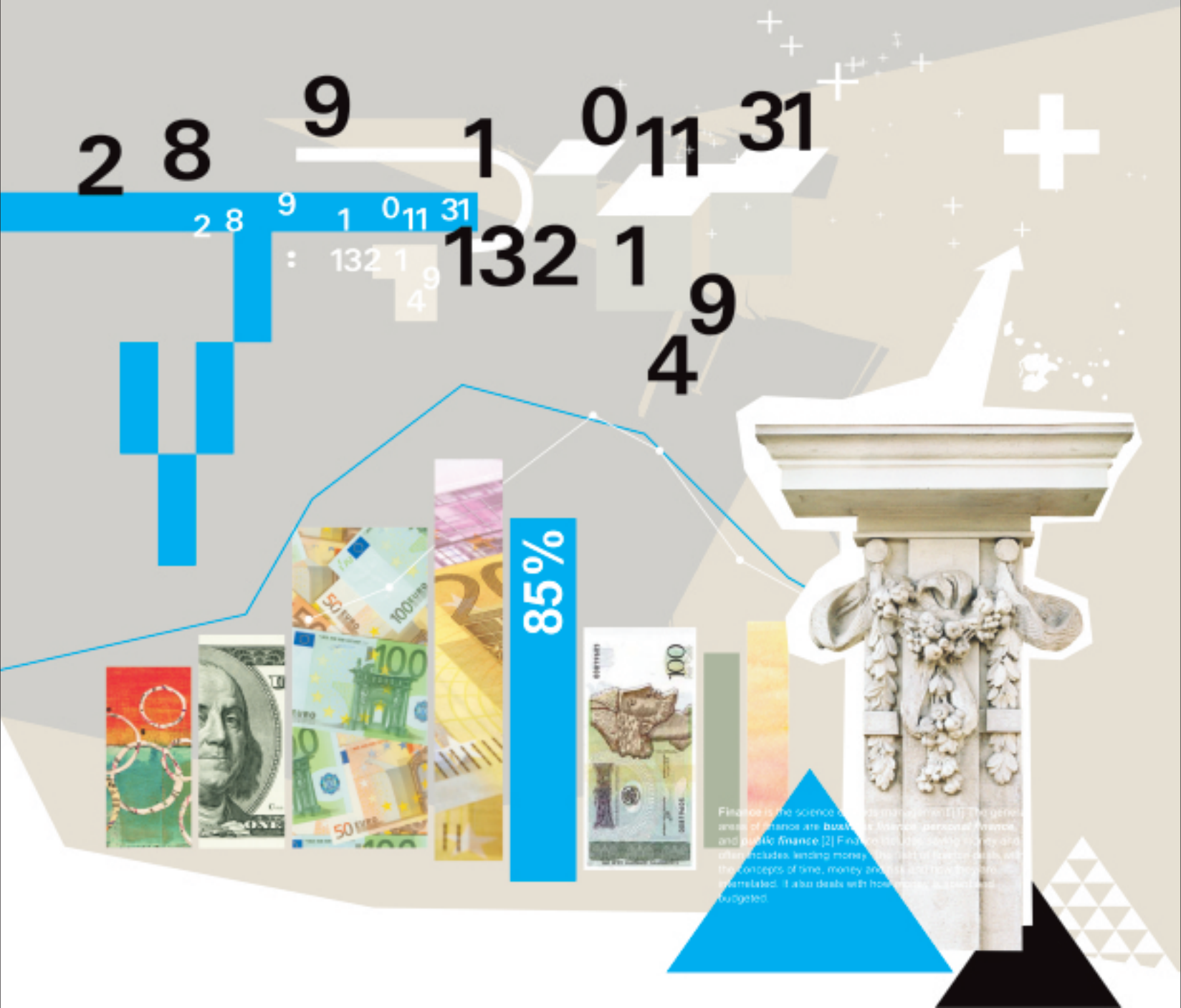
ის ფინანსური თუ არაფინანსური მიღწევები, რომლებიც წინამდებარე ანგარიშშია წარმოდგენილი, არის შედეგი ჩვენი გუნდის სწორი პრინციპების, ღირებულებების, მაღალი პროფესიონალიზმისა და დაუღლელი შრომისა. ამიტომ მე, როგორც თიბისი ბანკის ერთ-ერთი დამფუძნებელი, მას სიამაყით წარმოგიდგენთ.

The most difficult challenge we recently encountered was the world financial crisis of 2008-2009. Today our financial results of last year allow us to state that we successfully overcame this difficulty.

However, the major factor that determines our success is right values we adhere to. After some time you understand that responsibility you bare on 100 GEL is the same as on 100 million GEL and when you see you have the same responsibility on each stage whether your business is small, medium or large, you realize that the importance of figures fade away.

For this reason for us the 17th anniversary was a day to not only sum up our financial results but also to celebrate our values once again.

The financial and non-financial results that are presented in this report are the outcome of our team's right principles, values, professionalism and hard work. Therefore, I, as one of the founders of TBC Bank, proudly present them to you.



ფინანსური შედეგები

Financial statements

ბანკის პრეზიდენტის მიმართვა:

ჩვენი გუნდის სწორი და ეფექტური მუშაობის შედეგად, 2009 წელს თიბისი ბანკმა წარმატებით განახორციელა დასახული გეგმები და წლის ბოლოს გააუმჯობესა ყველა ძირითადი ფინანსური მაჩვენებელი.

ვახტანგ ბუცხრიკიძე



Speech of the Bank President:

In 2009, TBC Bank implemented its plans and improved all key financial indicators by the end of the year as a result of our team's correct and successful work.

Vakhtang Butskhrikidze



2009 წელს ჩვენი მთავარი ამოცანა იყო, სწორი ანტიკრიზისული პოლიტიკითა და ეფექტური რისკ-მენეჯმენტით მიგვეღწია ფინანსური კრიზისისგან გამოწვეული უარყოფითი შედეგების მინიმიზაციისა და ბანკის ძირითადი ფინანსური მაჩვენებლების გაუმჯობესებისათვის.

დღეს შემიძლია განვაცხადო: ჩვენი გუნდის სწორი და ეფექტური მუშაობის შედეგად, 2009 წელს, რომელიც საკმაოდ მძიმე ფინანსური და ეკონომიკური წელი იყო ყველასათვის, თიბისი ბანკმა წარმატებით განახორციელა დასახული გეგმები და წლის ბოლოს გააუმჯობესა ყველა ძირითადი ფინანსური მაჩვენებელი.

ვფიქრობ, გასული წლის უმნიშვნელოვანესი მიღწევა იყო თიბისი ბანკის აქციონერთა სტრუქტურაში ოთხი უმსხვილესი საფინანსო ინსტიტუტის EBRD, FMO, JP Morgan და Ashmore – შემოსვლა. ცხადია, აქციონერთა შორის კვლავ დარჩნენ IFC, DEG და ქართველი კერძო პირები.

2009 წელს ორ ნაწილად გავყოფდი: პირველი 4 თვის განმავლობაში კვლავ გრძელდებოდა ბანკებიდან დეპოზიტების გადინების პროცესი, რის გამოც საკმაოდ რთულ მდგომარეობაში აღმოჩნდა საბანკო სექტორი. ამ პერიოდში ჩვენი გუნდის მთელი ძალისხმევა მიმართული იყო სწორედ ანაბრების პორტფელის შენარჩუნებისა და გაზრდისკენ.

In 2009 our main task was to minimize negative financial results caused by the crisis and improve key financial indicators with correct anti-crisis policy and effective risk management.

Today I can state that in 2009, which was a tough economic and financial period for everyone, TBC Bank implemented its plans and improved all key financial indicators by the end of the year as a result of our team's correct and successful work.

In my opinion, a very significant achievement of last year was that four of the largest financial institutions, EBRD, FMO, JP Morgan and Ashmore joined TBC Bank as shareholders. Obviously, IFC, DEG and Georgian individuals remain among the bank's shareholders.

I would divide the year 2009 in to two major parts: during the first four months deposits were still flowing out of the banks, hence the banking sector was facing considerable difficulties. During this hard period, our team's efforts were focused on maintaining and increasing the deposit portfolio.



მაისიდან ვითარება მკვეთრად შეიცვალა და გამოიკვეთა საპირის-პირო ტენდენცია – დაიწყო, როგორც კორპორატიული, ისე ფიზიკური პირების ანაბრების პორტფელის დინამიური ზრდა და ეს პროცესი შეუფერხებლად გაგრძელდა წლის ბოლომდე.

ყოველივე ამან, ზოგადი ეკონომიკური გარემოს სტაბილიზაციასთან ერთად, შესაძლებლობა მოგვცა, სექტემბრიდან უკვე სესხების მიმართულებითაც გაავატიურებულიყავით – გადავაფასეთ რისკების მართვის პოლიტიკა, საკრედიტო პროდუქტებზე შევამცირეთ საპროცენტო განაკვეთები და გავამარტივეთ დაკრედიტების პირობები.

გასულ წელს საკმაოდ მნიშვნელოვანი წარმატებების მიღწევა შევძელით საერთაშორისო ასპარეზზეც. ვფიქრობ, 2009 წლის ერთ-ერთი მთავარი მიღწევაა ის, რომ 161 მილიონი აშშ დოლარის ოდენობის ინვესტიცია მოვიზიდეთ წამყვანი საერთაშორისო საფინანსო ინსტიტუტებიდან. ეს მოხდა საერთაშორისო ბაზარზე არსებული ფინანსური რესურსების საკმაოდ მწვავე დეფიციტის პირობებში.

ასევე მნიშვნელოვან მიღწევად მიმაჩნია საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტოს Fitch Ratings მიერ, თიბისი ბანკისთვის რეიტინგის ამაღლება – ჯერ კიდევ საკმაოდ მწვავე საერთაშორისო ფინანსური კრიზისის პირობებში, Fitch Ratings-მა მანამდე არსებული "B" კატეგორიის ნაცვლად, თიბისი ბანკის რეიტინგი "B+" კატეგორიით განსაზღვრა.

შარშან თიბისი ბანკი კვლავ აგრძელებდა ქსელის გაფართოებას – გაიხსნა 4 ახალი ფილიალი და 1 სერვისცენტრი.

კვლავ გავაგრძელეთ და წარმატებით განვახორციელეთ ქვეყანაში ყველაზე მასშტაბური გათამაშების პროექტი – ანაბრების წამახალისებელი აქცია „გახდი მილიონერი“. ამასთან, შარშანდელი გათამაშების საპრიზო ფონდი მნიშვნელოვნად აღემატებოდა წინა გათამაშების ფონდს – 2009 წელს თიბისი ბანკის შეიქმნა მეანაბრემ მოიგო ბინა თბილისის ცენტრში, ხოლო ახალი წლის ღამეს ერთ-ერთმა მეანაბრემ მთავარი პრიზი, 1 მილიონი ლარი მიიღო საჩუქრად. ამ აქციის განმავლობაში, თიბისი ბანკის წილი ფიზიკური პირების ანაბრების ბაზარზე 4,4%-ით გაიზარდა და 31,4% შეადგინა.

შარშან მომხმარებელს შევთავაზეთ სამი ახალი პროდუქტი – ბონუს ანაბარი, ენერგოკრედიტი და სწრაფი გადახდების ახალი მომსახურება „თიბისი ფიქი“.

განსაკუთრებული სიამაყით მინდა აღვნიშნო: თიბისი ბანკმა თავისი არსებობის მანძილზე ყველაზე მასშტაბური სოციალური ინვესტიცია სწორედ 2009 წელს განახორციელა – ბანკის მიერ საქველმოქმედო და მეცენატური პროექტების დაფინანსებაზე ჯამურად დაიხარჯა 4,5 მილიონი ლარი. აქედან 3,5 მილიონი ლარი მოხმარდა „თიბისი ფონდის“ ორგანიზებით, 2008 წლის აგვისტოს ომის შედეგად დაზარალებული ბავშვებისთვის სკოლის აშენებას, რომელიც გახსნისთანავე აღიარეს საქართველოში ყველაზე საუკეთესო და თანამედროვედ აღჭურვილ სკოლად.

ჩვენ საკმაოდ ამბიციური გეგმები გვაქვს დასახული 2010 წლისთვის და ვაპირებთ მივალწიოთ, როგორც ცალკეული ფინანსური ინდიკატორების კიდევ უფრო გაუმჯობესებას, ასევე მთლიანად ჩვენი ბიზნესის მნიშვნელოვან ზრდას.

From May market conditions changed radically and the opposite trend took off: portfolios of both corporate and individual deposits began growing and this process continued until the end of the year.

All of the above, together with the stabilization of economic conditions, enabled us to become active in the credit segment: we reviewed our risk management policy, reduced loan interest rates and simplified credit terms.

Moreover, last year we had significant success in the international arena. I consider the fact that we raised USD 161 million investment from leading international institutions our major achievement. This success becomes even more significant if one considers the financial resource scarcity on international markets during that period.

Another important achievement was the upgrade of TBC Bank's rating by global rating agency Fitch Ratings. It was during the harsh global financial crisis that Fitch Ratings raised TBC Bank's rating from "B" to "B+".

Last year TBC Bank continued to expand its branch network: 4 new branches and 1 new service centre were opened.

We continued and successfully implemented the most large-scale raffle in the country, deposit campaign "Become a Millionaire". In addition, the prize fund considerably exceeded that of the previous year. In 2009 seven depositors of TBC Bank won apartments in the centre of Tbilisi and on New Year's Eve, one of the depositors won the biggest prize: one million GEL. During this campaign TBC Bank's share of the individual deposits' market increased by 4.4% and reached 31.4%.

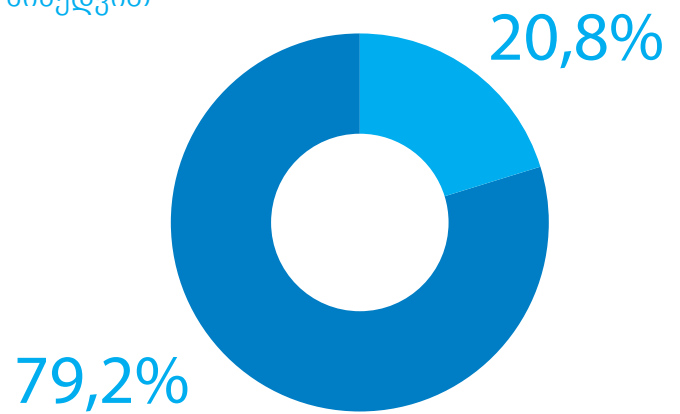
Last year we offered our customers three new products: Bonus Deposit, Energocredit and the new service of fast payments TBC Pay.

It is with special pride that I would like to state that in 2009 TBC Bank implemented the most large-scale social investment of its existence – the total amount spent on financing charity and cultural projects constituted GEL 4.5 million. GEL 3.5 million from this investment was spent on the construction of a school for victims of the August 2008 war. The works were organized by TBC Fund and since the very opening the school was credited as the best and most modern equipped school in Georgia.

We have set very ambitious goals for 2010 and we aim to improve particular key financial indicators as well as significantly expand our business.

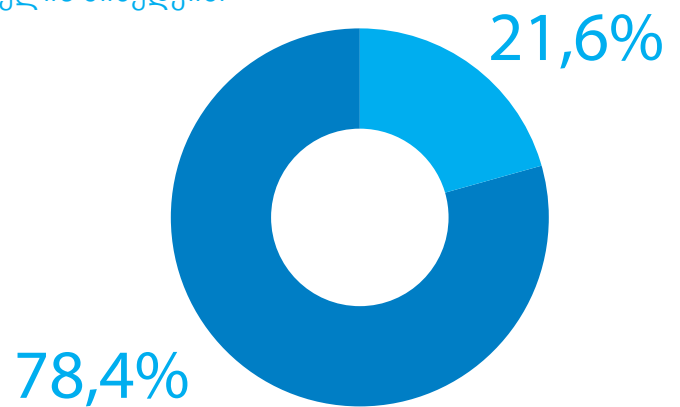
თიბისი ბანკის წილი ბაზარზე მთლიანი აქტივების მიხედვით
Market share in total assets

- თიბისი ბანკი/TBC Bank
- სხვა ბანკები/Other banks



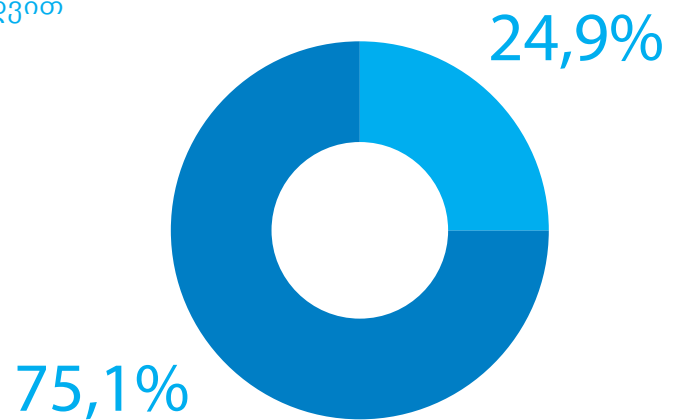
თიბისი ბანკის წილი ბაზარზე საკრედიტო პორტფელის მიხედვით
Market share in loans

- თიბისი ბანკი/TBC Bank
- სხვა ბანკები/Other banks



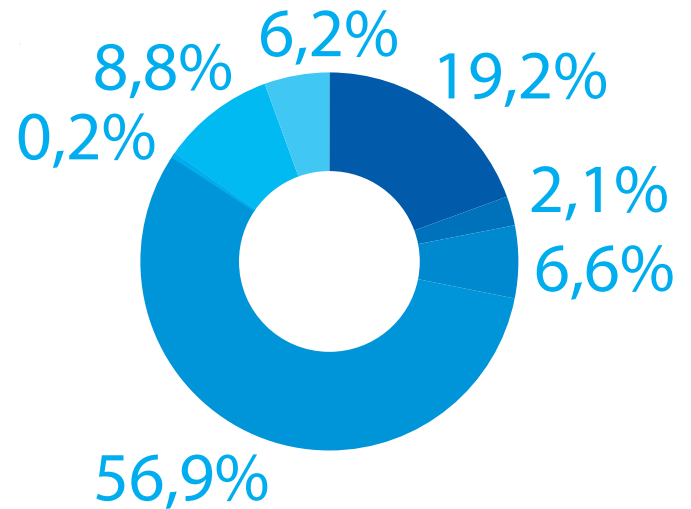
თიბისი ბანკის წილი ბაზარზე დეპოზიტების მიხედვით
Market share in deposits

- თიბისი ბანკი/TBC Bank
- სხვა ბანკები/Other banks

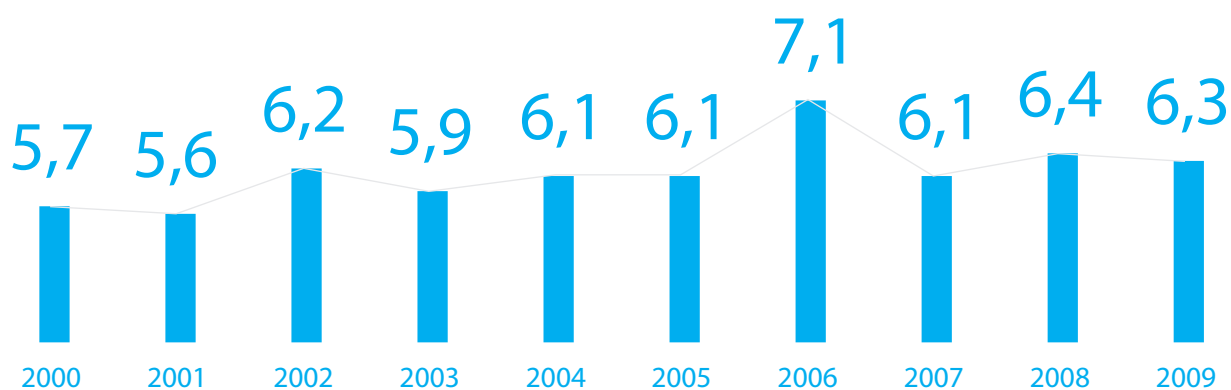


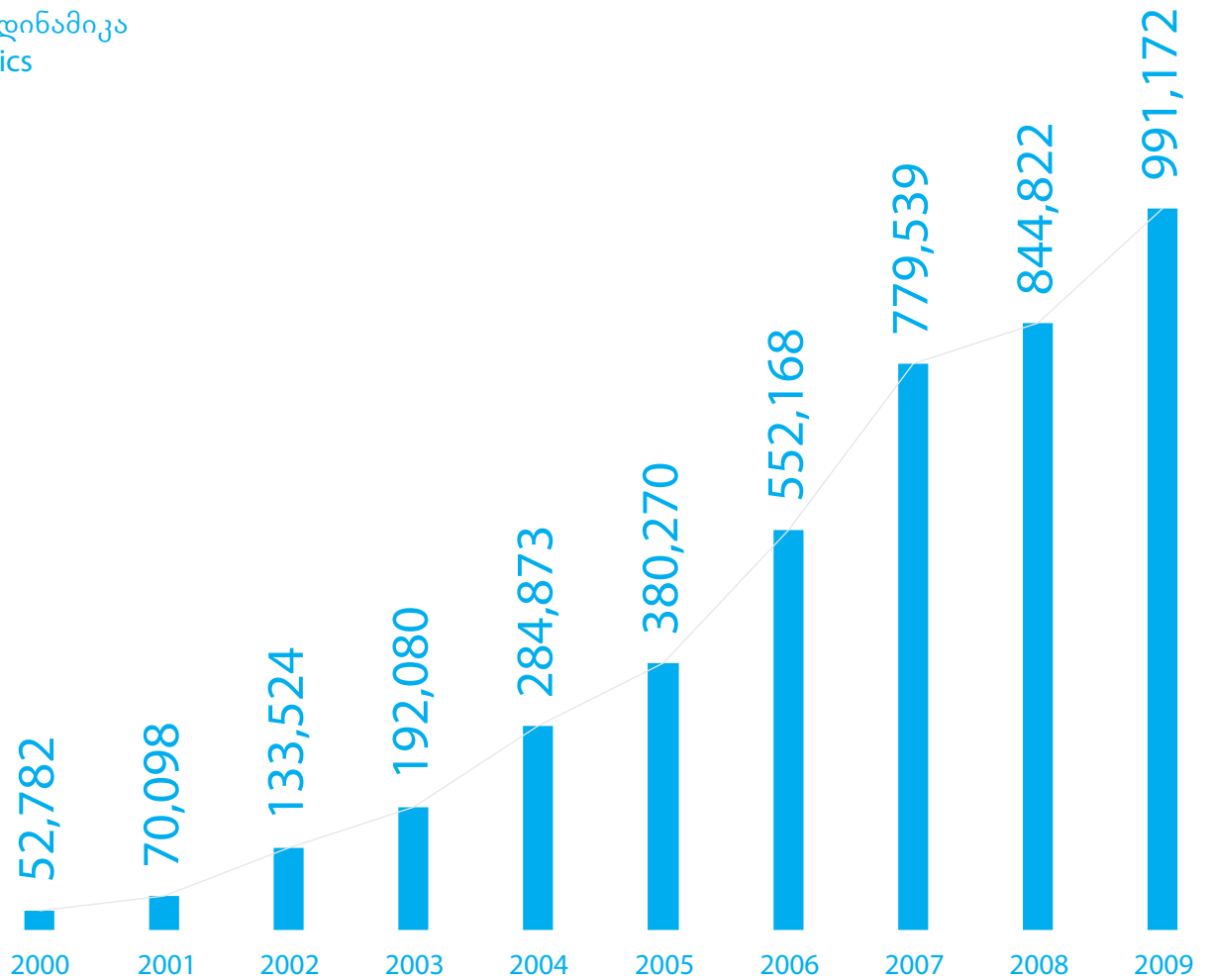
აქტივების სტრუქტურა Assets structure

- ნაღდი ფული და ფულადი სახსრები ეროვნულ ბანკში
Cash and due from National Bank of Georgia
- მოთხოვნები სხვა ბანკების მიმართ
Due from other banks
- სახელმწიფო ფასიანი ქაღალდები
Government treasury bills
- საკრედიტო პორტფელი
Loans and advances to customers
- ინვესტიციები საწესდებო კაპიტალში
Investment securities
- ძირითადი საშუალებები და არამატერიალური აქტივები
Tangible fixed assets and intangible assets
- სხვა აქტივები
Other assets



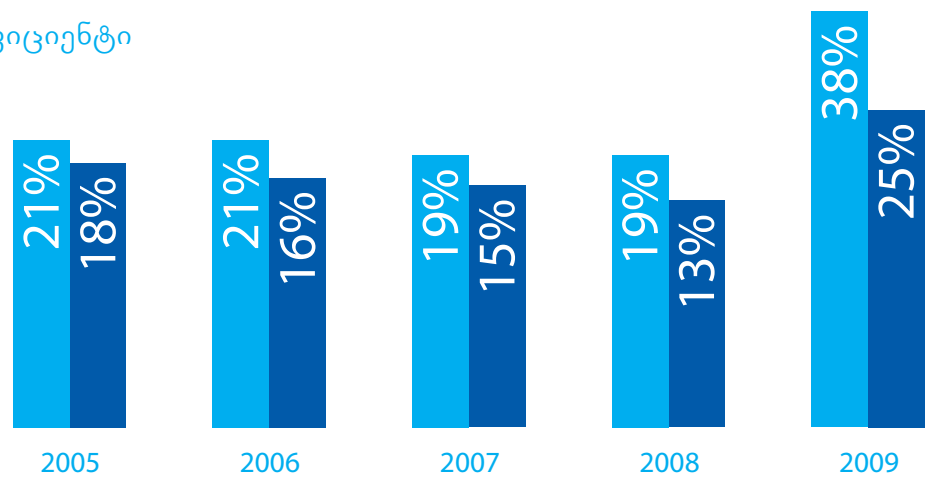
ლევერეჯი (საშუალო აქტივები/საშუალო კაპიტალი) Leverage (Average assets/Average equity)



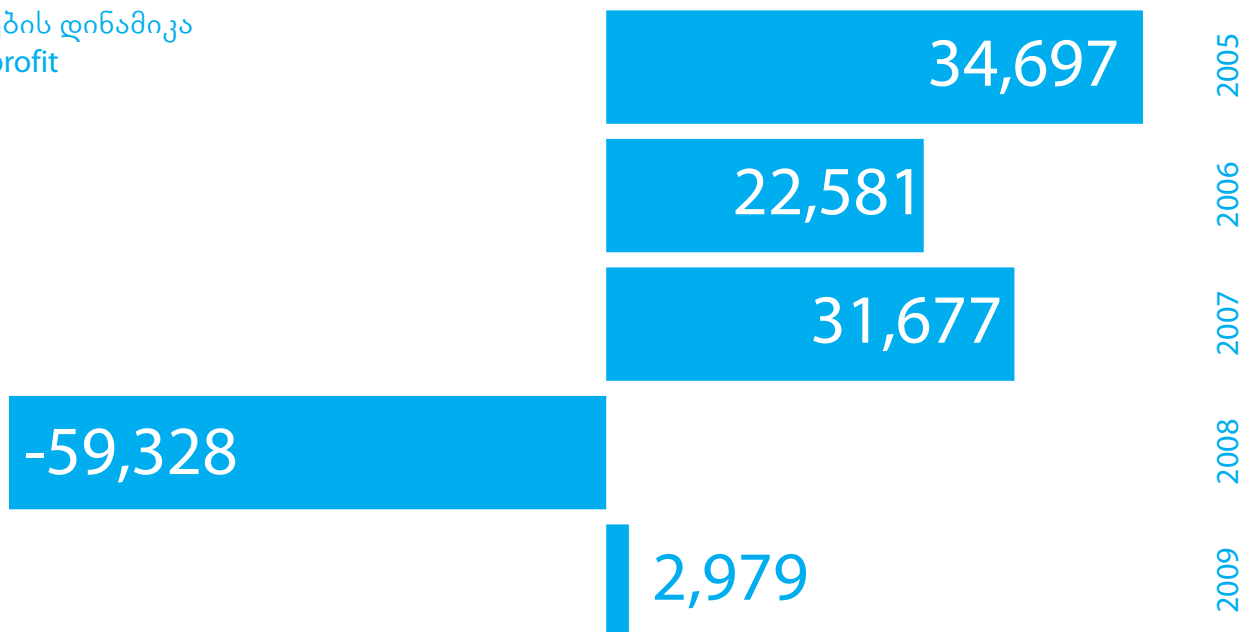


კაპიტალის ადეკვატურობის კოეფიციენტი
Capital adequacy ratios

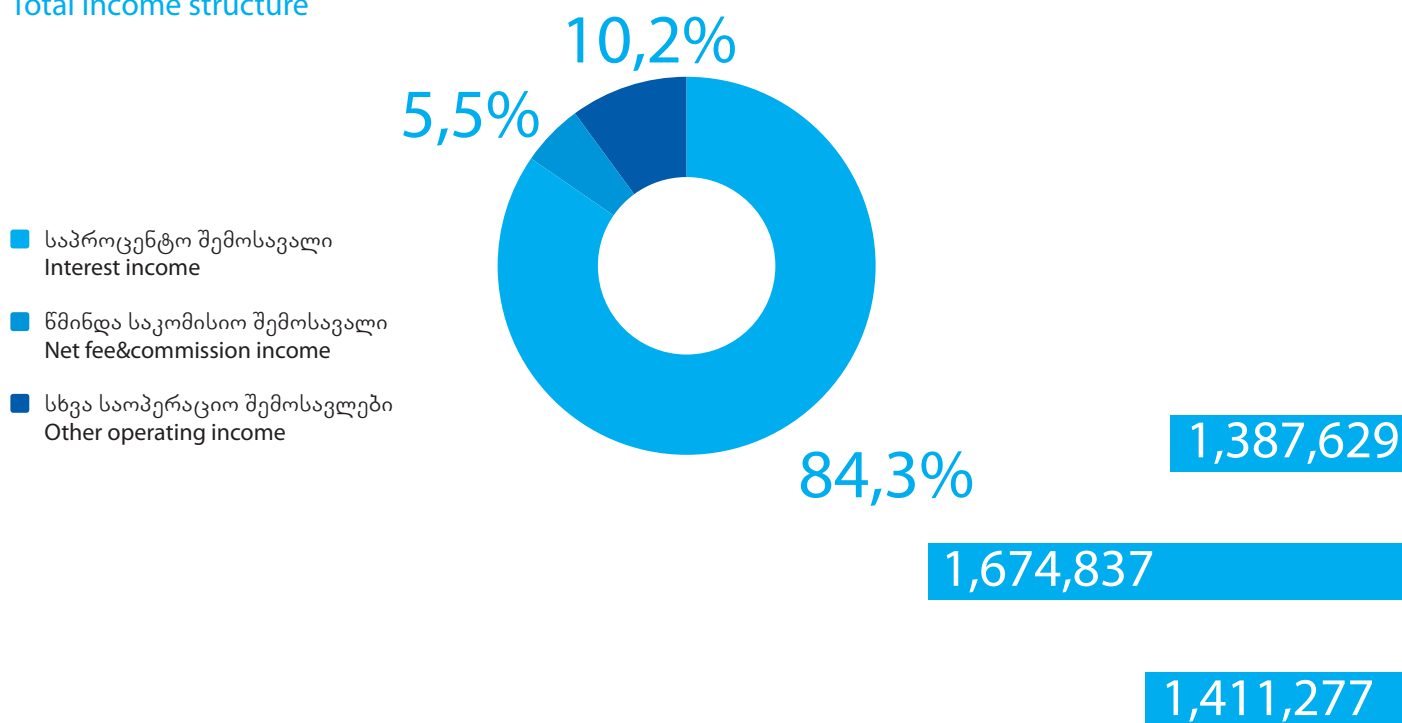
- Total Capital (Basel)
მთლიანი კაპიტალის ადეკვატურობის
კოეფიციენტი (ბაზელი)
- Tier 1 (Basel)
პირველადი კაპიტალის ადეკვატურობის
კოეფიციენტი (ბაზელი)

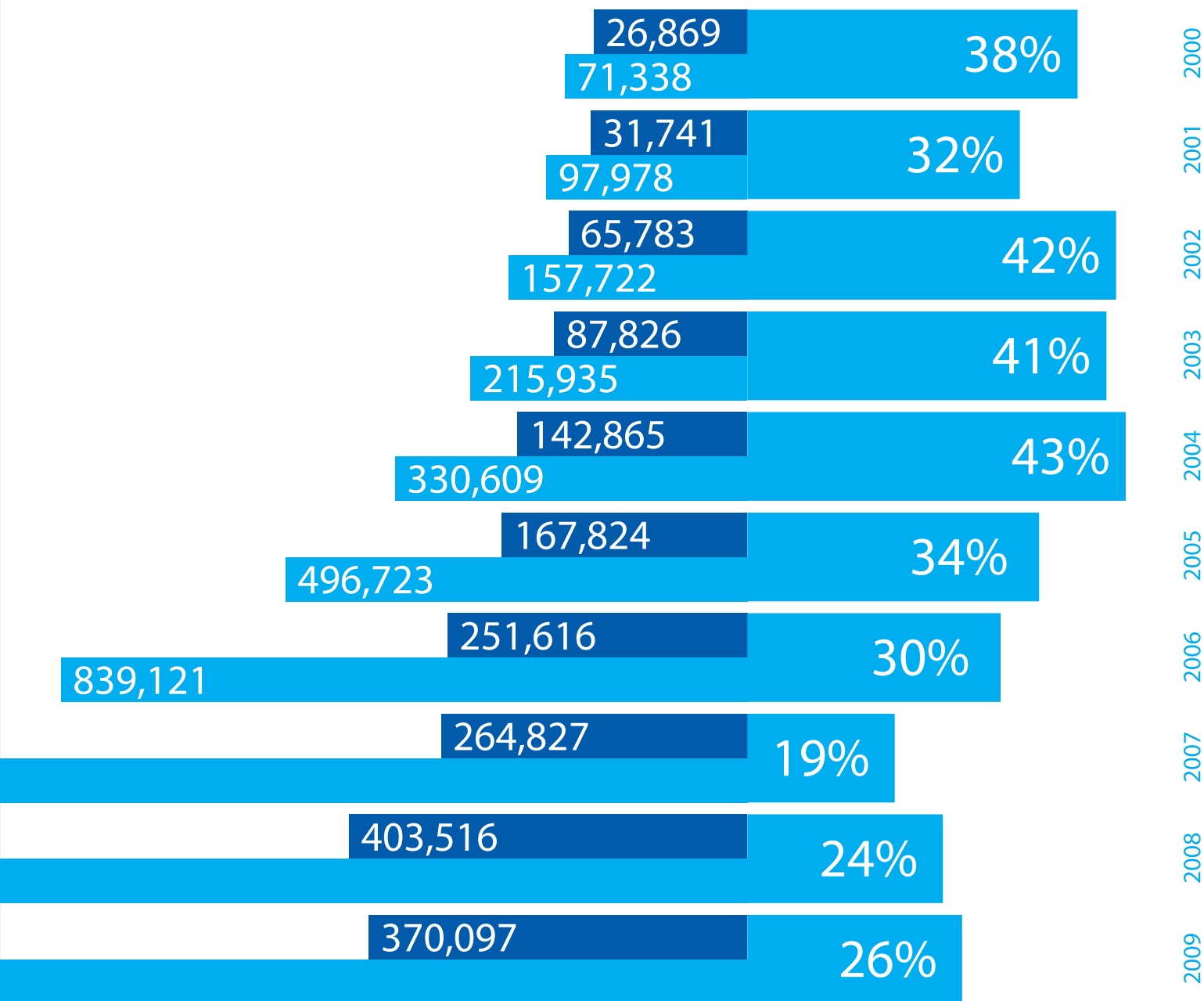


წმინდა მოგების დინამიკა
Trend of net profit



მთლიანი შემოსავლების სტრუქტურა
Total income structure





საერთაშორისო მიღწევები

ახალი აქციონერები და მოზიდული რესურსები

2009 წლის გაზაფხულზე წარმატებით შედგა მოლაპარაკებები თიბისი ბანკსა და მსოფლიოს წამყვან საერთაშორისო ფინანსურ ინსტიტუტებს შორის, რის შედეგადაც თიბისი ბანკის აქციონერთა რიცხვს 4 უმსხვილესი საერთაშორისო ინსტიტუტი დაემატა – EBRD, FMO, JP Morgan და Ashmore. ბანკის კაპიტალში ახალი აქციონერების შემოსვლა მოხდა ახალი აქციების ემისიის გზით. აქციონერთა შორის კვლავ რჩებიან IFC, DEG და ქართველი კერძო პირები.

ამასთან, საერთაშორისო ფინანსური მხარდაჭერის ფარგლებში, გასულ წელს თიბისი ბანკში განხორციელდა 161 მილიონი აშშ დოლარის ინვესტიცია. მოზიდული რესურსის ერთი ნაწილი წარმოადგენს გრძელვადიან საკრედიტო რესურსს, ხოლო მეორე ნაწილი მოხმარდა ბანკის კაპიტალის გაზრდას.

FitchRatings-ის მიერ რეიტინგის ამაღლება

აგვისტოში საერთაშორისო სარეიტინგო სააგენტომ Fitch Ratings თიბისი ბანკის რეიტინგი გააუმჯობესა და "B+" კატეგორია მიანიჭა. Fitch Ratings-ის ექსპერტთა განცხადებით, თიბისი ბანკისთვის რეიტინგის ამაღლება, ბანკის სტაბილურობასა და დინამიურ განვითარებასთან ერთად, განაპირობა წლის პირველ ნახევარში თიბისი ბანკში განხორციელებულმა მასშტაბურმა ინვესტიციამ და აქციონერთა სტრუქტურაში მომხდარმა ცვლილებებმა.

საერთაშორისო სერტიფიკატი ISO 9001

2009 წელს თიბისი ბანკი კიდევ ერთხელ გახდა მსოფლიოში ავტორიტეტული სერტიფიკატის – ISO 9001-ის მფლობელი. ხარისხის მართვის სისტემებში მსოფლიო ლიდერმა SAI GLOBAL, თიბისი ბანკის მენეჯმენტის ხარისხის სისტემა შეაფასა და ბანკს ხარისხის მართვის სისტემის საერთაშორისო სტანდარტის ISO 9001:2008 მოთხოვნებთან შესაბამისობის სერტიფიკატი მიანიჭა.

თიბისი ბანკი ხარისხის მართვის სისტემაში სერტიფიცირებული პირველი ბანკია საქართველოში. პირველი ISO 9001 სერტიფიკატი, ბანკს 2007 წელს გადაეცა.

Deutsche Bank-ის სერტიფიკატი

Deutsche Bank-მა თიბისი ბანკი, სავალუტო გადარიცხვების მაღალი ხარისხის მაჩვენებლის მიხედვით, საუკეთესო ბანკად დაასახელა და "2008 USD STP Excellence Award" სერტიფიკატი გადასცა. 2008 წლის მონაცემების შეფასების მიხედვით, თიბისი ბანკს ხარისხის უმაღლესი ინდექსი – 99.94% მიენიჭა. თიბისი ბანკისთვის ეს უკვე ზედიზედ მესამე დაჯილდოებაა Deutsche Bank-ის სავალუტო გადარიცხვების მაღალი ხარისხის სერტიფიკატით, რაც თიბისი ბანკის მომსახურების სტაბილურად მაღალ ხარისხზე მიუთითებს.

International Achievements

New shareholders and raised resources

In spring 2009 TBC Bank held successful agreements with the world's leading finance institutions. As a result the four largest international institutes, EBRD, FMO, JP Morgan and Ashmore were added to the list of TBC Bank's shareholders. New shareholders entered the Bank's capital via emission of new stocks. Among the shareholders of TBC Bank remain IFC, DEG and Georgian individuals.

In addition, within the framework of international financial support, USD 161 million were invested in TBC Bank last year. Part of the funds raised is a long-term credit, and the rest is an increase in equity capital.

Rating upgrade from Fitch Ratings

In August global rating agency Fitch Ratings upgraded TBC Bank's rating to "B+". As Fitch Ratings' experts state, the raise of the rating was a result of large-scale investment and change in the shareholder structure, together with the stability and dynamic development of the Bank.

International certificate ISO 9001

In 2009 TBC Bank gained the world-renowned certificate ISO 9001 for the second time. World leader in quality management systems, SAI Global, evaluated the quality of TBC Bank's management and awarded a certificate of congruency with international standards of quality management systems ISO 9001:2008.

TBC Bank was the first bank in Georgia to be certified in quality management systems. The first ISO 9001 certificate was granted to the Bank in 2007.

Deutsche Bank certificate

Deutsche Bank named TBC Bank "Best Bank" according to the quality of currency transfers and granted it "the 2008 USD STP Excellence Award". According to its 2008 performance TBC Bank was given the highest quality index – 99.94%. It is the third time that Deutsche Bank has awarded a certificate of high quality currency transfer to TBC Bank and this indicates the consistent high quality of service TBC Bank offers its customers.



ფიზიკური პირების მომსახურება

Retail banking

წლის პირველ ნახევარში განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭებოდა ანაბრების მოცულობის გაზრდას. უკვე სექტემბრიდან, ზოგადი ეკონომიკური გარემოს დასტაბილურების კვალდაკვალ, წინა პლანზე წამოიწია დაკრედიტების გააქტიურების ამოცანამ.

In the first half of the year the focus was placed on increasing deposit portfolio while at the end of the year, as the overall economy started to stabilize, credit growth became a priority also.

ფიზიკური პირების საკრედიტო მომსახურება

2009 წლის განმავლობაში, ძირითადი ყურადღება ეთმობოდა საკრედიტო პორტფელის ხარისხის გაუმჯობესებას. ამ მიზნით განხორციელდა მნიშვნელოვანი სამუშაოები.

შესაძლებელი გახდა სესხების რესტრუქტურირაცია კლიენტებისთვის, რომლებსაც პრობლემები წარმოექმნათ სესხების დაფარვისას. შესაბამისად, სესხების დაფარვის გრაფიკები მოერგო მსესხებლების მიმდინარე ფინანსურ მდგომარეობას, რამაც ხელი შეუწყო მათ მიერ სესხების მომსახურებას და, ჯამში, საკრედიტო პორტფელის ხარისხის გაუმჯობესებას.

კლიენტების მონიტორინგისთვის დაინერგა სპეციალური მოდული. ამ მოდულის საშუალებით მნიშვნელოვნად გაუმჯობესდა და ეფექტური გახდა ვადაგადაცილებულ კლიენტებთან კომუნიკაცია. შესაბამისად, გაიზარდა მათ მიერ სესხების დაფარვის მაჩვენებელი.

საკრედიტო რისკების მართვის გაუმჯობესების მიზნით, დაინერგა და დაიხვეწა პორტფელის მართვის მექანიზმები, რამაც შესაძლებელი გახდა რისკიანი სეგმენტების იდენტიფიცირება და მათი დაკრედიტების შეზღუდვა.

წლის მეორე ნახევარში, ეკონომიკური გარემოს გაუმჯობესების ტენდენციების გათვალისწინებით, ბანკმა საგრძნობლად გააუმჯობესა საკრედიტო პროდუქტების პირობები, რათა სესხები უფრო ხელმისაწვდომი გამხდარიყო საზოგადოებისთვის – შემცირდა საპროცენტო განაკვეთები და შედარებით გამარტივდა პირობები. ამ ცვლილებებმა მნიშვნელოვნად შეუწყო ხელი ფიზიკური პირების დაკრედიტების სტიმულირებას.

განხორციელებული ცვლილებების შედეგად, 2009 წელს შექმნილი საკრედიტო პორტფელი ხასიათდება საკმაოდ კარგი ხარისხით და, შესაბამისად, მაღალი შემოსავლიანობით.

Retail Credit Service

In 2009 the Bank's main focus was placed on improving the quality of its credit portfolio. Significant works have been carried out in this direction.

Loan restructuring became available for clients who had encountered problems in loan repayment. Consequently, debt repayment schedules were redesigned in order to make them congruent with the financial state of the borrowers. This improved debt repayments and increased the quality of the credit portfolio.

A special module was established to monitor clients. With the help of this module communication with those clients with overdue repayments became easier and more effective. Consequently the rate of debt repayment increased.

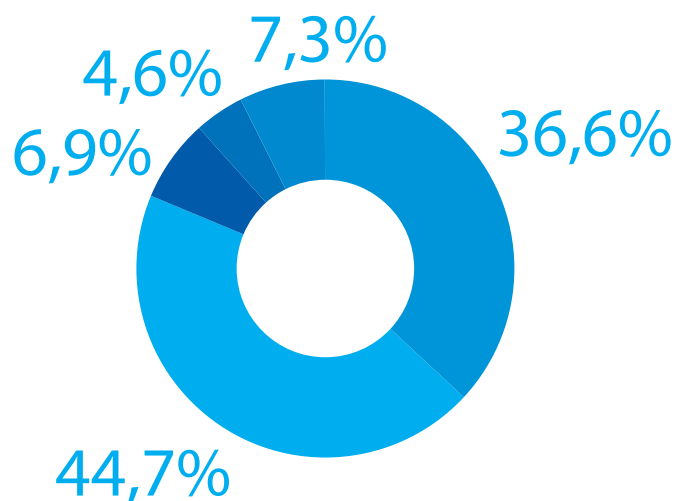
In order to improve credit risk management, portfolio management mechanisms were established and accomplished. This enabled us to identify risky segments and limit credit service for them.

In the second half of the year in response to the improved economic trends, the Bank significantly amended terms of credit products to make them more affordable to the public: interest rates were reduced, terms were simplified. These changes considerably stimulated retail credit service.

As a result of the changes implemented, the credit portfolio created in 2009 is characterized by its considerably good quality and high income.

საკრედიტო პორტფელის სტრუქტურა Retail loan portfolio structure

- იპოთეკური სესხები/Mortgage loans
- სამომხმარებლო სესხები/Consumer loans
- განვადება/Installment
- საკრედიტო ბარათები/Credit cards
- ლომბარდი/Gold pawn



ახალი პროდუქტები

2009 წლის პირველი ნახევარი, როდესაც ფინანსური კრიზისი ჯერ კიდევ აქტიურ ფაზაში იყო, ახალი პროდუქტების დანერგვის თვალსაზრისით განსაკუთრებული აქტიურობით არ გამოირჩეოდა. შესაბამისად, თიბისი ბანკი შეეცადა ეს პერიოდი გამოეყენებინა არსებული მომსახურებების ხარისხის გასაუმჯობესებლად.

ამავდროულად, მიუხედავად კრიზისისა, 2009 წელს დაინერგა სამი ახალი მომსახურება, რომლებმაც მნიშვნელოვნად შეუწყო ხელი კრიზისულ პერიოდში ანაბრების მოზიდვას, ბანკის ეფექტურობის გაუმჯობესებას და კლიენტების მოთხოვნების უფრო სრულყოფილად დაკმაყოფილებას.

ბონუს ანაბარი

2009 წელს თიბისი ბანკმა დაინერგა ახალი პროდუქტი „ბონუს ანაბარი“, რომლითაც მომხმარებელს შესთავაზა დაგროვების საუკეთესო ფორმულა: 12=13.

ეს არის 1-წლიანი ზრდადი ტიპის ანაბარი, რომელიც მომხმარებელს საშუალებას აძლევს, ყოველთვიური ფიქსირებული შენატანით დააგროვოს თანხა, ხოლო ბანკი, თავის მხრივ, მას დაარიცხავს ამ შენატანის ოდენობის სარგებელს, ანუ მე-13 შენატანს.

„ბონუს ანაბარი“ დანერგვის დღიდან ძალიან პოპულარული პროდუქტი გახდა. ამ მომსახურებით უკვე ისარგებლა 15,000-ზე მეტმა ადამიანმა და ამ პროდუქტმა პოპულარობით გადაასწრო ისეთ ტრადიციულ მომსახურებებს, როგორიც არის ზრდადი, ან თუნდაც საბავშვო ანაბარი.

თიბისი ფეი

2009 წლის აპრილიდან თიბისი ბანკმა შექმნა სწრაფი გადახდების ახალი მომსახურება „თიბისი ფეი“, რომლის საშუალებით საბანკო ოპერაციების განხორციელება ბანკში მიუსვლელად არის შესაძლებელი.

დღესდღეობით ბანკის ყველა ფილიალში, ასევე საქართველოს მასშტაბით 300-მდე მაღაზიასა თუ მომსახურების ობიექტში განთავსებულია „თიბისი ფეის“ აპარატები. მათი საშუალებით კლიენტებს შეუძლიათ არა მარტო ყველა სახის კომუნალური გადასახადების გადახდა, არამედ ისეთი საბანკო ოპერაციების შესრულებაც, როგორებიცაა სესხის დაფარვა, თანხის შეტანა ანგარიშზე და მრავალი სხვა.

თიბისი ერთდერითი ბანკია საქართველოში, რომლის კლიენტების 60%-ზე მეტი, სესხის დაფარვებს არა ფილიალში ოპერატორთან, არამედ სწორედ დისტანციურად, „თიბისი ფეის“ აპარატების გამოყენებით ახორციელებენ.

New Products

During the first half of 2009, when the financial crisis was in its strongest phase, TBC Bank was not actively working on new product development. Hence the Bank decided to use the period for improving the quality of existing products and services.

At the same time, despite the crisis, three new products were launched in 2009. These products significantly helped to attract deposits in the period of financial hardship, improve the Bank's efficiency and satisfy customer demands in a more accomplished way.

Bonus Deposit

In 2009 TBC Bank launched the new product Bonus Deposit and offered customers the best saving formula: 12=13.

This is a one-year accumulative deposit, which enables customers to make savings via monthly deposits. On its end, the Bank will accrue interest that equals the monthly deposit, the Bank will make the 13th instalment.

Bonus Deposit became a best-seller from its very launch. More than 15,000 customers have already tried the product and the deposit became even more popular than the traditional accumulative deposit or child deposit.

TBC Pay

TBC Bank launched a new service of fast payments TBC Pay that enables customers to make transactions without going to bank branches.

Currently TBC Pay machines are located in every TBC branch, as well as in approximately 300 various stores and service providers throughout Georgia. With these machines customers can make not only utility payments but also such transactions as debt repayment, putting money into an account, etc.

TBC Bank is the only bank in Georgia where 60% of debt repayments are done distantly, via TBC Pay instead of a teller.

ენერგოკრედიტი

გასული წლის შემოდგომაზე, საკრედიტო ბაზარზე გააქტიურების კვალდაკვალ, თიბისი ბანკმა მომხმარებელს ახალი ტიპის სესხი – ენერგოკრედიტი შესთავაზა. საქართველოში პირველად, თიბისი ბანკის მეშვეობით, ენერგოეფექტურობის სესხები, რომლებიც მანამდე მხოლოდ იურიდიული პირებისთვის იყო დანერგილი, უკვე ფიზიკური პირებისთვისაც გახდა ხელმისაწვდომი.

ენერგოკრედიტი განკუთვნილია ენერგიის ეფექტური გამოყენებისთვის საჭირო, ისეთი მოწყობილობების შესაძენად, როგორიცაა ფანჯრები ორმაგი შეშინებით, თბოიზოლაცია, ბოილერები, ცენტრალური გათბობის სისტემები. მისი მეშვეობით თიბისი ბანკის კლიენტებს შესაძლებლობა მიეცათ ნაკლები დანახარჯებით შექმნან სითბო საკუთარ სახლებში – პროდუქტის ძირითადი უპირატესობა იმაში მდგომარეობს, რომ შენაძენის გაკეთებისთანავე მსესხებელს უკან უბრუნდება მოწყობილობის ღირებულების 15%.

გაყიდვები

თიბისი ბანკის ბიზნესში ფიზიკური პირების სეგმენტს უმნიშვნელოვანესი ადგილი უკავია. ეს ეხება როგორც საკრედიტო, ისე სადეპოზიტო პორტფელს.

2009 წელი საკმაოდ დაძაბული და სპეციფიკური იყო, რაც ფიზიკური პირების სეგმენტთან მიმართებაში ბანკის პრიორიტეტებზეც აისახა: თუკი წლის პირველ ნახევარში განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭებოდა ანაბრების მოცულობის გაზრდას, უკვე სექტემბრიდან, ზოგადი ეკონომიკური გარემოს დასტაბილურების კვალდაკვალ, წინა პლანზე წამოიწია დაკრედიტების გააქტიურების ამოცანა.

ამ მიზნების მისაღწევად, ბანკის საცალო გაყიდვების პოლიტიკა ეფუძნებოდა 2 მთავარ საფუძველს: ეფექტურად ათვისებულ გაყიდვების არხებს და მომხმარებლებისთვის განსაკუთრებული შეთავაზებების გაკეთებას, რაც გაყიდვების წამახალისებელი მრავალფეროვანი აქციებით გამოიხატა.

ანაბრების აქცია „გახდი მილიონერი!“

გასულ წელს თიბისი ბანკმა კვლავ, უკვე მეორეჯერ განახორციელა ანაბრების წამახალისებელი აქცია – „გახდი მილიონერი!“. ეს იყო ქვეყანაში წლის ყველაზე მასშტაბური გათამაშება, რომელიც თიბისი ბანკში 2009 წლის 10 თებერვალს დაიწყო და წლის ბოლომდე გაგრძელდა.

გათამაშების მონაწილე გახდა ყველა მესაბრე, ვისაც აქციამდე ჰქონდა გახსნილი ან 10 თებერვლის შემდეგ გახსნა მინიმუმ 500 ლარის ოდენობის ანაბარი თიბისი ბანკში. პრიზების გათამაშება თვეში ერთხელ, ტელეკომპანია „რუსთავი 2“-ის პირდაპირ სატელევიზიო ეთერში მიმდინარეობდა.

აქციის პერიოდში, ყოველთვიური გათამაშების შედეგად, თიბისი ბანკმა 7 ახალი ბინა გაათამაშა თბილისის ცენტრში, ახალაშენებულ

Energocredit

In the autumn of last year, as TBC Bank became more active on the credit market it offered customers a new type of loan, Energocredit. For the first time in Georgia, with the efforts of TBC Bank, energocredits became available for individuals as well, in the past this product was only targeted at legal entities.

Energocredit is offered for purchasing energy efficient products such as double-glazed windows, heat insulation, boilers, and central heating systems. With this loan, TBC Bank customers are enabled to equip their homes with fewer expenses – the major advantage of the product is that a customer receives 15% of the equipment's cost as cash back after making a purchase.

Sales

The retail segment is extremely significant for TBC Bank from both a credit and deposit perspective.

The year 2009 was quite tense and specific and this was reflected in the Bank's priorities with regard to the retail segment. In the first half of the year the focus was placed on increasing the deposit portfolio while at the end of the year, as the overall economy started to stabilize, credit growth became a priority also.

To achieve these goals, the retail sales strategy of the Bank was based on two milestones: effective use of sales channels and special proposals for the customers via various campaigns.

Deposit Campaign “Become a Millionaire”

Last year, for the second time, TBC Bank carried out the deposit campaign “Become a Millionaire”. This was the most large-scale raffle in the country which started in TBC Bank on February 10, 2009 and continued until the end of the year.

Every depositor who had a deposit of a minimum of GEL 500 in TBC Bank during the campaign, automatically became a participant in the raffle. Prizes were raffled off every month live on Rustavi 2.

Within this campaign seven depositors of TBC Bank won apartments in the centre of Tbilisi, in a newly-built and prestigious building. The main prize, GEL 1 million, was raffled off on December 31, two hours before the New Year.



ელიტარულ სახლში. მთავარი პრიზის – 1 მილიონი ლარის გათამაშება კი გაიმართა 31 დეკემბერს, ახალი წლის დადგომამდე 2 საათით ადრე.

გათამაშების წამყვანებმა სახელოვანმა მსახიობებმა კახი კავსაძემ და ნანუკა ხუშკივაძემ, ლოტოტრონში არსებული 900 ათასი ბილეთიდან, ბათუმელი მეანბრის, ნონა ჯორთმენაძის ბილეთი ამოიღეს.

25 წლის მეანბრე ბათუმში, მეუღლესთან ერთად, ნაგირავე ბინაში ცხოვრობს და ბინის შესაძენ ფულს თიბისი ბანკში გახსნილ ანაბარზე აგროვებდა. სწორედ ამ ანაბრით მოიგო მან გათამაშების მთავარი პრიზი – მილიონი.

ანაბრების წამახალისებელი აქციის „გახდი მილიონერი“ განმავლობაში, თიბისი ბანკის წილი ფიზიკური პირების ანაბრების ბაზარზე 4,4%-ით გაიზარდა და 31,4%-ს მიაღწია. აქციის ფარგლებში თიბისი ბანკში გაიხსნა 45 ათასზე მეტი მარტო ვადიანი ტიპის ანაბარი, რომელთა ჯამურმა მოცულობამ 455 მლნ ლარამდე მიაღწია, ხოლო ანაბრების ჯამური პორტფელი აქციის ბოლოს 626 მლნ ლარი გახდა.

საჩუქრები მთელი წელი

2009 წლის განმავლობაში თიბისი ბანკმა განახორციელა აქცია „საჩუქრები მთელი წელი“. ამ აქციის ფარგლებში, ბანკი მომხმარებლებს ყოველთვიურად უკეთებდა სხვადასხვა სპეციალურ შეთავაზებას.

კერძოდ, კონკრეტული თვის განმავლობაში, ერთი კონკრეტული ტიპის ანაბრის გახსნის შემთხვევაში მომხმარებელს საშუალება ჰქონდა მიეღო სტანდარტულზე 1 ან 2%-ით მეტი სარგებელი. ყოველი ახალი თვის დადგომისთანავე, იცვლებოდა ანაბრის ტიპი და, შესაბამისად, შეთავაზებაც.

აქცია „საჩუქრები მთელი წელი“ ძირითადად მოიცავდა ვადიან და ზრდადი ტიპის ანაბრებს. აქციის მონაწილენი, განსაკუთრებით მაღალი სარგებლის დარიცხვასთან ერთად, ავტომატურად ერთვებოდნენ გათამაშებაში „გახდი მილიონერი“.

წლის ბოლო კვარტალში, სესხების ბაზარზე ბანკის გააქტიურებიდან გამომდინარე, აქციამ უკვე საკრედიტო პროდუქტები მოიცვა და შეთავაზება შეეხო სამომხმარებლო, იპოთეკურ და ავტო სესხებს, რომლებზედაც აქციის მონაწილეებს დამტკიცებული საპროცენტო განაკვეთი 1%-ით უმცირდებოდათ.

„საჩუქრები მთელი წელი“ საკმაოდ შედეგიანი გამოდგა: აქციის შედეგად, თიბისი ბანკში ჯამურად მოხდა 3 500 ერთეული ვადიანი ტიპის ანაბრის მოზიდვა, რომელთა მოცულობა 22 მილიონ ლარს აღემატება. ანალოგიურად, აქციამ ხელი შეუწყო ბანკს, წლის ბოლო თვეებში გაეზარდა დაკრედიტების მოცულობაც.

ბაზრის წილი ფიზიკური პირების დეპოზიტებში Market shares in Individual Deposits

The presenters of the raffle, famous actors Kakhi Kavsadze and Nanuka Khuskivadze picked the ticket of winning depositor Nona Jortmenadze out of the 900,000 tickets placed in the ticket-wheel.

The 25 year old depositor, Nana Jortmenadze, and her husband lived in Batumi in a rented apartment. She was saving money in TBC Bank in order to purchase an apartment. It was with that very deposit that she won the top prize of 1 million.

During the campaign “Become a Millionaire”, TBC Bank’s share on the retail deposit market increased by 4.4% and is currently 31.4%. More than 45,000 time deposits were opened during the campaign and their total volume reached GEL 455 million. The total volume of TBC Bank’s deposit portfolio was GEL 626 million at the end of the campaign.

Gifts Whole Year

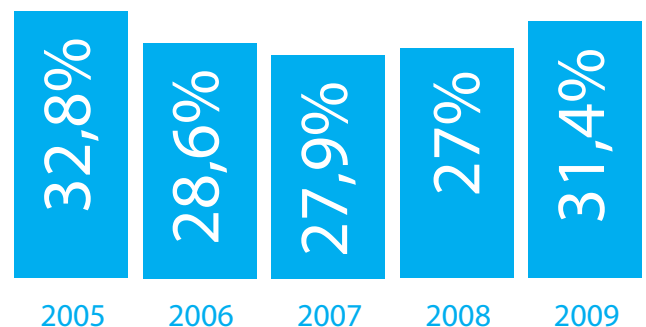
In 2009 TBC Bank carried out the campaign “Gifts Whole Year”. During this campaign the Bank was making various special proposals to its customers.

More precisely, during a particular month if a customer opened a particular type of deposit they were able to receive an interest rate 1 or 2% higher than the regular rate. Every month the deposit type and proposal were changing.

The campaign “Gifts Whole Year” mainly focused on time and accumulative deposits. Participants of the campaign were automatically involved in the raffle “Become a Millionaire” besides receiving high interest on their deposits.

In the last quarter of the year as the Bank became more active on the credit market the campaign also covered credit products and proposals including reducing interest rates on consumer, mortgage and auto loans by one percent.

“Gifts Whole Year” was a definite success. As a result of the campaign TBC Bank raised 3,500 time deposits with a total volume of more than GEL 22 million. Similarly, the campaign helped the Bank increase its credit portfolio in the last months of the year.





კორპორატიული საბანკო მომსახურება

Corporate banking

2009 წლის ბოლოს, ბანკის
კორპორატიული კლიენტების
რაოდენობა, წინა წელთან შედარებით,
12.5%-ით გაიზარდა. SME კლიენტების
რაოდენობა 27%-ით გაიზარდა, ხოლო
მოზიდული სახსრების მოცულობის
ზრდამ 15% შეადგინა.

At the end of 2009 number of bank's
corporate clients increased by 12.5%
compared to previous year. The number of
SME clients increased by 27%, and funds
raised from this segment grew by 15%.

2009 წლიდან კორპორატიული ბიზნესის დივიზიონი ფოკუსირებულია მსხვილი კომპანიების, ასევე სახელმწიფო და საერთაშორისო ორგანიზაციების სეგმენტზე. პრიორიტეტების მიხედვით, თითოეული დარგის პორტფელს მართავენ გამოცდილი უფროსი ბანკირები, რომლებიც პირდაპირ უწევენ კლიენტებს უნივერსალურ მომსახურებას, მათ შორის, ექსპერტულ კონსულტაციებს ბიზნესის დაფინანსების სფეროში.

2008 წლის ბოლოს შექმნილმა დივიზიონმა აამალა ბანკსა და კორპორატიულ კლიენტებს შორის ეფექტური ბიზნეს-კომუნიკაცია და კომპანიების საბანკო მომსახურების ხარისხი. საფასო კონკურენციის პირობებში, მნიშვნელოვნად გაიზარდა კომპანიების ლოიალობა თიბისი ბანკის, როგორც უნივერსალური საფინანსო ინსტიტუტის მიმართ.

უფროს ბანკირებში დაგროვილი ექსპერტიზის ხარჯზე, შესაძლებელი გახდა სხვადასხვა ბიზნეს-პროფილზე მორგებული სპეციალური პროდუქტების სრულყოფა. კერძოდ, შეიქმნა და დაიხვეწა შემდეგი სპეციალური პროდუქტები:

- ▲ ბანკის სახაზინო დეპოზიტები მოკლევადიანი განთავსებებით;
- ▲ მოკლევადიანი სავალუტო რისკების დაზღვევის ინსტრუმენტები.

2009 წლის ბოლოს, ბანკის კორპორატიული კლიენტების რაოდენობა, წინა წელთან შედარებით, 12.5%-ით გაიზარდა და 1400-ს გადააჭარბა.

Since 2009 corporate business division is focused on large companies, as well as state and international organizations segment. The portfolios of each industry are managed by experienced senior bankers according to the priorities. Senior bankers provide universal service to the customers, including professional consultations on business financing.

The division created by the end of 2008 increased the efficiency of business communication between bank and its corporate clients and improved the quality of service. Despite ongoing price competition on the market, companies became more loyal towards TBC Bank perceiving it as a universal financial institution.

The experience and knowledge our senior bankers have accrued made it possible to accomplish products targeted at various business profiles. More precisely, following products were created and improved:

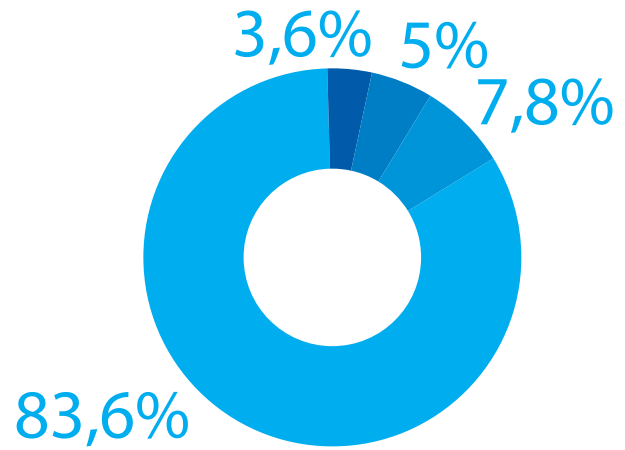
- ▲ Short-term treasury deposits;
- ▲ Short-term currency risk insurance mechanisms.

At the end of 2009 number of bank's corporate clients increased by 12.5% compared to previous year and it exceeded 1400.



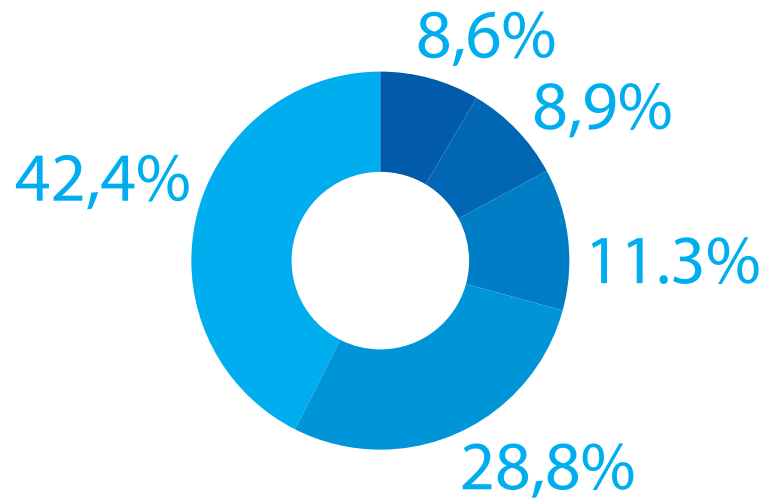
პორტფელის სტრუქტურა საკონტრაქტო
ვადების მიხედვით
Loan portfolio by original duration

- 0-3 თვემდე/Up to 3 month
- 3-6 თვემდე/3-6 months
- 6-12 თვემდე/6-12 months
- 12 თვეზე მეტი/Over 1 year



პორტფელის სტრუქტურა გაცემული
სესხების მოცულობის მიხედვით
Loan portfolio by loan amounts

- 2,000 ლარამდე/Up to 2,000 GEL
- 2,000-20,000 ლარამდე/2,000-20,000 GEL
- 20,000-100,000 ლარამდე/20,000-100,000 GEL
- 100,000 - 1,000,000 ლარამდე/100,000-1,000,000 GEL
- 1,000,000 ლარზე მეტი/Over 1,000,000 GEL



SME გაყიდვები

მცირე და საშუალო ბიზნესის სექტორთან მიმართებაში, 2009 წელს თიბისი ბანკის პრიორიტეტი იყო აღნიშნული ზომის კომპანიების მომსახურების ხარისხის გაზრდა.

ამის მიღწევა შესაძლებელი გახდა პერსონალური მომსახურე მენეჯერის ინსტიტუტის დანერგვით, რის შედეგადაც ყველა მცირე და საშუალო კომპანიას ბანკში გააჩნია საკუთარი საკონტაქტო პირი, რომელიც ეხმარება მიმდინარე საკითხების გადაწყვეტაში და კონსულტაციებს უწევს საბანკო პროდუქტებთან დაკავშირებით.

გასულ წელს ასევე აქცენტი გაკეთდა ახალი SME კლიენტების მოზიდვაზე. ამ მიზნით შეიქმნა SME მოზიდვის მენეჯერის პოზიცია. შედეგად, საკმაოდ მძაფრი კონკურენციის პირობებში, ბანკმა შეძლო მნიშვნელოვნად გაემყარებინა პოზიციები აღნიშნულ სეგმენტზე.

SME სეგმენტზე თიბისი ბანკის მაჩვენებლები ყოველწლიურად იზრდება. ამის პარალელურად, მომსახურების ხარისხის ამაღლების მიზნით, ვითარდება ბანკის სტრუქტურა და მუშაობის მეთოდიკა.

ჯამურად, SME კლიენტების რაოდენობა 2009 წლის განმავლობაში 27%-ით გაიზარდა, ხოლო მოზიდული სახსრების მოცულობის ზრდამ 15% შეადგინა – თუკი წლის დასაწყისში მოზიდული სახსრების ოდენობა დაახლოებით 80 მილიონ ლარს შეადგენდა, წლის ბოლოსათვის ამ მაჩვენებელმა 90 მილიონ ლარს გადააჭარბა.

2009 წლის განმავლობაში აქტიური მუშაობა ხორციელდებოდა SME სექტორის საკრედიტო პორტფელის ხარისხის გაუმჯობესებაზე, რის შედეგადაც მნიშვნელოვნად შემცირდა ვადაგადაცილებული სესხების მოცულობა.

მცირე და საშუალო სესხების პორტფელის მაღალი ხარისხის უზრუნველყოფისა და საკრედიტო რისკების მინიმიზაციის, აგრეთვე SME პროდუქტების გაყიდვების გაზრდის მიზნით, კოორდინირებულად მუშაობს ცენტრალიზებული მცირე და საშუალო ბიზნესის დაკრედიტების და გაყიდვების განყოფილებები.

SME Sales

In 2009 the priority of TBC Bank in regards to small and medium enterprises was to increase service quality.

This was achieved through establishing the institute of personal manager. This novelty implies that each small and medium enterprise has its own contact person in the Bank that helps them solve day-to-day issues and consults them on bank products.

Last year a focus was also placed on attracting new SME clients. For this reason the new position of SME acquisition manager was created. As a result the Bank significantly strengthened its position in this segment despite harsh competition.

TBC Bank's performance in the SME segment is improving annually. At the same time, the Bank's structure and approaches are being developed in order to increase the quality of service.

In total, in 2009 the number of SME clients increased by 27%, and funds raised from this segment grew by 15%: in the beginning of the year the funds attracted amounted to GEL 80 million whereas at the end of the year the number was more than GEL 90 million.

In 2009 TBC Bank was actively working on improving the quality of its SME credit portfolio, as a result the amount of bad debt was significantly reduced.

The coordinated work of the centralized department of SME credits and sales department ensures the high quality of SME loans and minimum credit risks as well as increased sales of SME products.

The function of the credit department is to monitor the credit portfolio, identify and mitigate credit risk in the credit portfolio, and make decisions on loan applications received from the branches.



დაკრედიტების განყოფილების ფუნქციაა საკრედიტო პორტფელის მონიტორინგი, პორტფელურ ჭრილში, საკრედიტო რისკების დროული იდენტიფიკაცია და აღმოფხვრა, ასევე ფილიალებიდან შემოსულ საკრედიტო განაცხადებზე გადაწყვეტილების მიღება.

გაყიდვების განყოფილება პასუხისმგებელია ბანკის ფილიალების მასშტაბით მცირე და საშუალო ბიზნეს სექტორში დასაქმებული პერსონალის მუშაობის კოორდინაციასა და ეფექტურ მუშაობაზე, ბაზრის რეალობიდან გამომდინარე, SME საკრედიტო და საოპერაციო პროდუქტების კონკურენტუნარიანობის შენარჩუნებაზე, საკრედიტო და დეპოზიტების პორტფელის განვითარების გეგმების შემუშავებასა და მის შესრულებაზე.

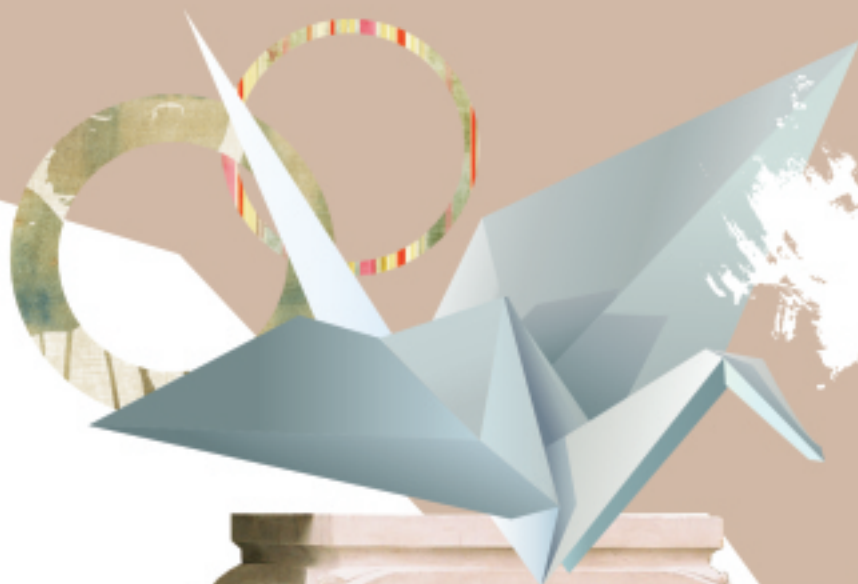
2009 წელს თიბისი ბანკის SME კლიენტებისათვის დაინერგა ინტერნეტ ბანკის ახალი მოდული. ამან მნიშვნელოვნად გაამარტივა კლიენტების დისტანციური მომსახურება.

ინტერნეტ ბანკით მოსარგებლე იურიდიული პირების რაოდენობა წლის ბოლოსთვის გაორმაგდა. ასევე მნიშვნელოვნად, 10%-დან 40%-მდე გაიზარდა ინტერნეტ ბანკის მეშვეობით განხორციელებული ტრანზაქციების წილი ტრანზაქციების მთლიან რაოდენობაში.

The sales department is responsible for the following: to coordinate employees working in the SME business sector and ensure the effectiveness of those employees, maintain the competitiveness of SME credit and operational products, and design as well as implement a credit and deposit portfolio development plan.

In 2009 a new module of internet banking was launched for SME clients of TBC Bank. This significantly simplified distance service.

The number of legal entities using internet banking doubled at the end of the year. Also, the share of transactions made via internet banking increased considerably, from 10% to 40%.



Visual art is defined as the arrangement of colors, forms, or other elements "in a manner that affects the sense of beauty specifically the sense of beauty in a particular medium" [1] The term has been described as "one of the traditional forms of human culture" [2] It has also been defined as a vehicle for the expression or communication of emotion.

Art refers to a diverse range of human activities and artifacts, and may be used to cover all or any of the arts, including music, literature and other forms. It is most often used to refer specifically to the visual arts, including mediums such as painting, sculpture, and printmaking. Aesthetics is the branch of philosophy which considers art.

Identified art as a use of indirect



სოციალური პასუხისმგებლობა

Social responsibility

ჩვენს ქვეყანაში არ ყოფილა აქტუალური პრობლემა თუ მოვლენა, რომელსაც თიბისი ბანკი არ გამოეხმაურა და თავისი სოციალური პასუხისმგებლობა არ გამოავლინა მასთან მიმართებაში.

TBC bank, as a company of a strong sense of social responsibility, responded to each and every important problem or issue of our Country.

სოციალური პასუხისმგებლობა

თიბისი ბანკი, როგორც თავისი ქვეყნის ერთ-ერთი საუკეთესო კორპორატიული მოქალაქე, დაფუძნების დღიდან გამოირჩეოდა მაღალი სოციალური პასუხისმგებლობით. არსებობის მანძილზე, იგი არა მარტო აქტიურად მონაწილეობდა სხვადასხვა საქველმოქმედო, კულტურული და სოციალური პროექტების დაფინანსებაში, არამედ თავადაც იყო არაერთი პროექტის დამფუძნებელი და ინიციატორი.

ჩვენს ქვეყანაში არ ყოფილა აქტუალური პრობლემა, თუ მოვლენა, რომელსაც თიბისი ბანკი არ გამოეხმაურა და თავისი სოციალური პასუხისმგებლობა არ გამოავლინა მასთან მიმართებაში.

ჩვენი კომპანიის სტრატეგია გულისხმობს სოციალურ და კულტურის სფეროებში ისეთი გრძელვადიანი პროექტების მხარდაჭერას და განხორციელებას, რომლებიც ორიენტირებულია გრძელვადიან პერსპექტივაში ამ სფეროს განვითარებაზე, კონკრეტული შედეგების მიღწევაზე, საზოგადოებრივი, კულტურული და ეროვნული ფასეულობების შენარჩუნებასა და დაცვაზე.

აღნიშნული სტრატეგია ხორციელდება შემდეგი ძირითადი პრიორიტეტებით:

- ▲ სოციალური პროგრამები;
- ▲ ისტორიული ძეგლების რესტავრაცია;
- ▲ კულტურა და ხელოვნება;
- ▲ საქველმოქმედო ორგანიზაცია „თიბისი ფონდი“.

ამ პრიორიტეტების მიხედვით, 2009 წელს თიბისი ბანკმა განახორციელა შემდეგი ძირითადი პროექტები:

სოციალური პროგრამები

ფსიქოლოგიური პრობლემების მქონე ბავშვების უფასო მომსახურება „მწვანე სახლში“ – გასულ წელს თიბისი ბანკი კვლავ აგრძელებდა ფსიქოლოგიური პრობლემების მქონე ბავშვთა სახლის „მწვანე სახლის“ მხარდაჭერას, რომლის პარტნიორიც ბანკი 2005 წლიდან გახდა. ეს ორგანიზაცია თანამშრომლობს საფრანგეთის ფსიქოლოგთა ასოციაციასთან და იყენებს მათ გამოცდილებას. პროექტი „მწვანე სახლი“ ითვალისწინებს მშობლებისა და მათი მცირეწლოვანი შვილების ფსიქოლოგიურ მომსახურებას, ფსიქიკური და ფსიქოსომატური დაავადებების, ხასიათის პათოლოგიების პრევენციისა და მკურნალობის მიზნით. ბანკი ყოველთვიური გრანტის გზით ახორციელებს „მწვანე სახლის“ მხარდაჭერას.

ფონდი „პირველი ნაბიჯი“ – თიბისი ბანკი აგრძელებს ფონდ „პირველი ნაბიჯის“ ფინანსურ დახმარებას და ამ გზით ხელს უწყობს საქართველოში შეზღუდული შესაძლებლობების მქონე ბავშვების რეაბილიტაციას. ფონდი ბავშვებსა და მათ ოჯახებს სთავაზობს საგანმანათლებლო, განვითარების, ოჯახებში დაბრუნების, საცხოვრებელ (იმ შემთხვევაში, თუ ბავშვები მშობლის მზრუნველობას არიან მოკლებულნი), სოციალურ და სამედიცინო მომსახურებას.

Social Responsibility

TBC Bank distinguishes itself with its social responsibility and since the day of its foundation has been acting as one of the best corporate citizens of the country. TBC Bank has not only actively participated in various charities, cultural and social projects but also been a founder and initiator of many projects.

TBC Bank, as a company with a strong sense of social responsibility, has responded to each and every important problem or issue in the country.

The strategy of the company is the following:

We support such long-term projects in social and cultural fields, which are result-oriented, focused on developing these fields in the long run, and aim to retain and protect social, cultural and national values.

This strategy is being implemented in the following directions:

- ▲ Social programs;
- ▲ Renovation of historical monuments;
- ▲ Culture and Arts;
- ▲ Charity organization “TBC Fund”.

Based on these priorities in 2009 TBC Bank implemented the following major projects:

Social Programs

Free service at “Green House” for children with mental difficulties – Since 2005 TBC Bank has been one of the donors and supporters of “Green House”, an organization for children with mental difficulties. This organization partners the Association of Psychologists of France and has access to their experience. Project “Green House” offers psychological service to parents and their children to prevent and cure psychic and psycho-somatic pathologies. TBC Bank supports the project through monthly grants.

Fund “First Step” – TBC Bank continues to financially support the Fund “First Step” and by this helps children of limited abilities to rehabilitate. The Fund offers children and their families educational, development, family integration, accommodation (in the case of children who have no families), social and healthcare services.



ნიჭიერი და ხელმოკლე ახალგაზრდების სწავლის დაფინანსება – 2009 წელს თბილისი ბანკმა დააფინანსა განსაკუთრებული საოპერო ნიჭის მქონე 2 ახალგაზრდის სასწავლო მივლინება იტალიაში, სადაც ისინი ეუფლებიან საოპერო ხელოვნებას. მათ იტალიაში ცხოვრებას თბილისი ბანკი აფინანსებს ყოველთვიური სტიპენდიის სახით;

დევენილი პედაგოგების დაფინანსება – 2009 წელს თბილისი ბანკმა დააფინანსა აფხაზეთიდან დევნილი პედაგოგების გადამზადების პროგრამა, რომელიც საპატრიარქოს ეგიდით განხორციელდა.

Financing the education field and studies of talented young people in need – TBC Bank financed a study trip to Italy for two talented young opera singers, who mastered the art of opera there. TBC Bank is helping them via a monthly stipend.

Financing internally displaced teachers – In 2009 TBC Bank financed a retraining programme for refugee teachers from Abkhazia. The program was implemented on the initiative of the Patriarchy.

ისტორიული ძეგლების რესტავრაცია

თბილისი ბანკის საქველმოქმედო მოღვაწეობის ერთ-ერთი მნიშვნელოვანი პრიორიტეტი ისტორიული და არქიტექტურული ძეგლების დაცვა და რესტავრაციაა.

2009 წელს ბანკი კვლავ აგრძელებდა არაერთი მნიშვნელოვანი სარეკონსტრუქციო-სარესტავრაციო პროექტის დაფინანსებას. მათ შორის:

- ▲ ფოკას დედათა მონასტრის კეთილმოწყობა;
- ▲ გუდარეხის მონასტრის რესტავრაცია;
- ▲ მონამეტას მონასტრის კეთილმოწყობა;
- ▲ სამტრედიაში წმ. დავით აღმაშენებლის სახელობის ტაძრის მშენებლობა;
- ▲ ფოთის საკათედრო ტაძრის რესტავრაცია;
- ▲ წმ. ნიკოლოზის სახელობის ეკლესიის რესტავრაცია;
- ▲ და სხვა.

Renovation of historical monuments

One of the major priorities of TBC Bank's charitable activity is the protection and renovation of historical and architectural monuments in the country.

In 2009 the Bank continued financing several important reconstruction-renovation projects. Among those projects were:

- ▲ Reconstruction and refurbishment of Poka Nunnery;
- ▲ Renovation of Gudarekhi Monastery;
- ▲ Refurbishment of Monastery Motsameta;
- ▲ Construction of St. David Agmashenebeli Church in Samtredia;
- ▲ Renovation of Poti Cathedral;
- ▲ Renovation of Saint Nikoloz Church etc.

კულტურა და ხელოვნება

ლიტერატურული პრემია „საბა“

თბილისი ბანკმა ყოველწლიური ლიტერატურული პრემია „საბა“ 2003 წელს დააფუძნა. დაფუძნებიდან სამიოდე წლის თავზე „საბა“ გახდა ყველაზე პრესტიჟული და ავტორიტეტული ლიტერატურული პრემია საქართველოში, ხოლო „საბას“ დაჯილდოება – წლის ყველაზე მთავარი ლიტერატურული მოვლენა.

2009 წელს „საბა“ უკვე მეშვიდედ ჩატარდა. ამ ყოველწლიური ლიტერატურული პრემიის მიზანია გასული 1 წლის საუკეთესო ნივთებისა და ავტორების გამოვლენა, შემდეგი ნომინაციების მიხედვით:

1. წლის საუკეთესო პროზაული კრებული
2. წლის საუკეთესო რომანი
3. წლის საუკეთესო პოეტური კრებული
4. წლის საუკეთესო თარგმანი
5. წლის საუკეთესო პიესა
6. წლის საუკეთესო კრიტიკა, ესეისტიკა და დოკუმენტური პროზა
7. წლის საუკეთესო დებიუტი
8. პრემია ლიტერატურის განვითარებაში შეტანილი განსაკუთრებული წვლილისათვის

Culture and Arts

Literary Prize „Saba“

In 2003 TBC Bank founded the annual literary prize „Saba“. In the three years following its foundation, „Saba“ became the most prestigious and most notable literary prize in Georgia with its award ceremony being the major literary event of the year.

In 2009 the seventh award ceremony of „Saba“ was held. The aim of this annual literary competition is to reveal the best literary works and authors of the year in the following nominations:

1. Best prose work of the year
2. Best novel of the year
3. Best collection of poems of the year
4. Best translation of the year
5. Best play of the year
6. Best literary critic, essays and documentary prose of the year
7. Best debut of the year
8. Award for special contribution to the development of Georgian literature

თიბისი ბანკი ამ მასშტაბური პროექტის უშუალო ორგანიზატორი და 100%-იანი დამფინანსებელია. კონკურსის ჩატარების პროცესი მოცავს 6 თვეს – იანვრიდან ივნისის ჩათვლით. ამ დროის განმავლობაში მთელ საორგანიზაციო პროცესს წარმართავს ბანკი.

დაჯილდოების გრანდიოზული ცერემონიალი, რომელიც ამ პროექტის დასკვნითი, კულმინაციური ნაწილია, პირდაპირ ეთერში გადაიცემა ქვეყნის ყველაზე რეიტინგული ტელეარხის – „რუსთავი 2“-ის მიერ და მას თითქმის მთელი მოსახლეობა უყურებს.

გამარჯვებულ ავტორებს, პრიზთან ერთად, გადაეცემათ თიბისი ბანკის ფულადი პრემია. ბანკის მიერ გამოყოფილი საპრემიო ფონდი 36 ათას ლარს შეადგენს.

სულ, დაფუძნების დღიდან, „საბას“ პრემიით დაჯილდოვდა 56 ნიგნი/ავტორი, ხოლო პრემიის სახით გაცემულია 200 ათასი ლარი.

თიბისი გალერეა

გასულ წელს თიბისი ბანკი წარმატებით აგრძელებდა 5 წლის წინ დაწყებულ ტრადიციას – თბილისის ერთ-ერთი უმნიშვნელოვანესი კულტურული ცენტრის ფუნქციის შესრულებას. შარშან „თიბისი გალერეამ“, დაახლოებით 60 კულტურულ ღონისძიებას უმასპინძლა.

მათ შორის იყო ახალი ნიგნების, ფილმებისა და მუსიკალური დისკების პრეზენტაციები, სამხატვრო და ფოტოგამოფენები, შემოქმედებითი საღამოები და ა.შ.

დღეისთვის „თიბისი გალერეა“ თბილისში ერთ-ერთ ყველაზე აქტიური და ქმედითი გალერეაა, სადაც გამოფენის მოწყობა მხატვრებისა და ფოტოგრაფებისთვის განსაკუთრებით პრესტიჟულია.

ამასთან, „თიბისი გალერეა“ ნელ-ნელა გაფართოვდა და მისი „შვილობილი“ გალერეები გაიხსნა ქ. სიღნაღში და ქ. ბათუმში არსებულ თიბისი ბანკის ფილიალებში. ამ ქალაქებშიც გაგრძელდა სათავო ოფისში დაწყებული ტრადიცია და ორივე ეს გალერეა ქალაქის ერთ-ერთ უმნიშვნელოვანეს კულტურულ ცენტრად გადაიქცა.

„თიბისი გალერეებში“ გამართულ ღონისძიებებს ყოველწლიურად ათეულ ათასობით ადამიანი ესწრება, რაც მნიშვნელოვნად უწყობს ხელს ქართული ხელოვნების პოპულარიზაციას.

TBC Bank not only fully finances this large-scale project but also organizes and executes it. The competition is held every year and lasts for 6 months – from January until June. During this period all of the organizational work is carried out by TBC Bank.

The splendid award ceremony which is the peak of the project is aired on Rustavi 2, the most popular TV channel in the country and is watched by the majority of the population of Georgia.

As well as the special prize, winning authors are granted monetary prizes too. The total prize fund for the competition constitutes 36,000 GEL.

Since the competition's foundation, 56 works/authors have been awarded the Saba Prize and 200,000 GEL have been granted to the winners in total.

TBC Gallery

In 2009 TBC Bank successfully continued its tradition of being one of the most important cultural centres of Tbilisi. Last year „TBC Gallery“ hosted approximately 60 cultural events.

Among those events were presentations of new books, movies, audio discs, exhibitions of paintings and photos, and various performances.

At the moment „TBC Gallery“ is one of the most active galleries in Tbilisi and holding an exhibition there is considered very prestigious for artists and photographers.

In addition, „TBC Gallery“ gradually expanded and opened „daughter“ galleries in Signaghi and Batumi, in TBC Bank branches. The tradition, which was started in the Bank's head office in Tbilisi, has continued in those two other cities and those galleries have since become some of the most important cultural centres of the cities.

Tens of thousands people come to visit the events held in TBC's galleries and this significantly contributes to the popularization of Georgian art.



თიბისი ფონდი

ბოლო წლების განმავლობაში ქართულ ბიზნეს სექტორში ყველაზე მასშტაბური პროექტი, რომელიც სოციალური პასუხისმგებლობის დარგში განხორციელდა, იყო 2008 წლის აგვისტოს ომის შედეგად დაზარალებულთა დახმარების მიზნით, თიბისი ბანკის მიერ „თიბისი ფონდის“ დაფუძნება.

2009 წელს წარმატებით განხორციელდა „თიბისი ფონდის“ ძირითადი და ყველაზე მასშტაბური პროექტი – ნეროვანში, დევნილების დასახლებაში საშუალო სკოლის მშენებლობა. ეს სკოლა ომიდან 1 წლის თავზე, 2009 წლის სექტემბერში საზეიმოდ გაიხსნა. მის გახსნას საქართველოს პრეზიდენტიც დაესწრო.

„თიბისი ფონდის“ წყალობით, დევნილმა ბავშვებმა საომარი მოქმედებებიდან ზუსტად 1 წლის თავზე ახალი, თანამედროვე და უმაღლესი სტანდარტებით აშენებულ სკოლაში გააგრძელეს სწავლა.

სკოლის ფართი 6 000 კვ. მეტრია. იგი ჯამში 2 000 ბავშვზეა გათვლილი (2-ცვლიანი სწავლების შემთხვევაში). პროექტის ბიუჯეტი 4,8 მილიონ ლარს შეადგენს. სკოლის მშენებლობა „ახალმა სამშენებლო კომპანიამ“ განახორციელა.

სკოლა აღჭურვილია თანამედროვე სტანდარტების სპორტული დარბაზით, ლაბორატორიებით, უახლესი კომპიუტერული ტექნიკით. სკოლის ეზო კეთილმოწყობილია და სპეციალური ნარგავებით დეკორატიულად გაშენებულ ბაღს წარმოადგენს.

გარდა ამისა, კვლავ გრძელდებოდა „თიბისი ფონდის“ გრძელვადიანი მსხვილი პროექტი – დევნილი ორსული ქალებისა და ახალშობილების დახმარება. ამ პროგრამის ფარგლებში, „თიბისი ფონდმა“ ყოველთვიური მატერიალური დახმარება გაუწია 2000-ზე მეტ ორსულ ქალბატონს და ახალშობილს. ეს იყო ერთწლიანი დახმარების პროგრამა.

ყოველთვიური დახმარების გარდა, თითოეულ დაბადებულ ბავშვზე „თიბისი ფონდი“ დამატებით გასცემდა ერთჯერად თანხას, ახალშობილისთვის ნივთების შესაძენად. ჯამურად პროექტის ფარგლებში, „თიბისი ფონდის“ მიერ, დახმარების სახით 1,2 მილიონი ლარი გაიცა.

TBC Fund

The most large-scale social project to have been implemented by the Georgian business sector in the past few years was the foundation of “TBC Fund” by TBC Bank. The Fund was established in order to help the victims of the August 2008 war in Georgia.

In 2009 the largest and most major project of “TBC Fund”, construction of a school for refugees in Tserovani, was implemented. This school opened its doors to students one year after the August war, in September 2009. The President of Georgia was in attendance at the opening.

Through the efforts of “TBC Fund” the refugees were able to continue their studies in a modern, high-standard school exactly one year on from the war.

The space of the school is 6,000 square meters. It is aimed at providing for 2,000 students (in the case of two-shift teaching). The project budget was 4.8 million GEL. The school was built by construction company “New Construction Company”.

The school is equipped with a modern gym, laboratories and brand new computers. The school yard has been refurbished and presents a decorative garden with special plants.

As well as this, “TBC Fund’s” long-term project, aid for pregnant and newborn refugees, was implemented. In the framework of this project, “TBC Fund” provided monthly material aid to more than 2,000 pregnant women and newborn children.

This was a one-year programme. In addition to monthly aid, TBC Bank helped each newborn baby with an additional amount of money for their parents to buy them necessary goods. Within this project a total of 1.2 million GEL was given out.

